

©276.

5950

Müller ja Miller.  
A. Eiz.

Wahemuise  
näitelava  
+ TARTUS. ++

132

Eesti Üliõpilaste Seltsile

Wanemuise näitelawa poolt.

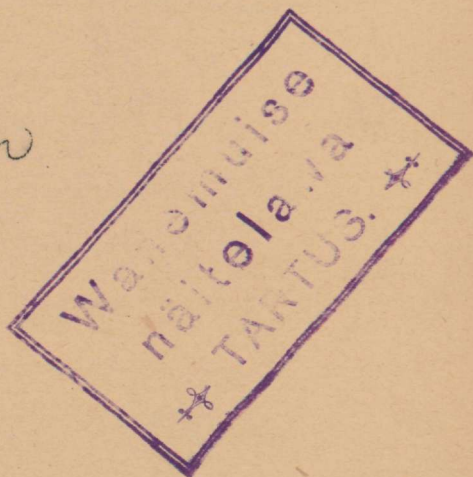
Külker ja Miller

Kaljamäng kahes waatuses

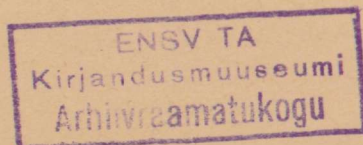
Alexander Sltz

[A. F. Stein.

Fõlkinud: L. Simm



Wanemuise näitelawa.  
November 1910.



76197



Osalistad:

Forstbach, mõisaomanik

Friederike, tema tütar.

Hanne, nende naaslane.

Emil Müller, õiguse teaduse kandidaat

Emanuel Müller, usuteaduse kandidaat

Emand Schraube.

Wõõrastemaja teenis

Kellner

Hanguskoht Suurlinn.

## Esimene waatus

Tuba wõoras temajas: paremal pool taga  
sugavam nurk, esemetega kinni naetud, nur-  
ga kõrwal pahemat kätt üldine sussekäik.  
Paremat ja pahemat kätt küljeüksed; parem  
käth laud ja tool.

## 1 etendus

Forstbach Friederike Hanne kartoniga

Kellner nähuse reisikastiga

Kellner [näitab parem kätt ukse pääle] See  
tuba sun paremat kätt on õige suur, ja  
aknast on wäljawaade maja aeda

Forstbach Tüdrukud, see on tee jaoks

Kellner [näitab pahem kätt küljeukse pääle]

See siin on wäiksem, palmoniga ja wäljawaade  
tega rahwarikka turuplatsi pääle

Forstbach See on minu jaoks

Kellner Sellel ei ole aga woodit sees



Forstbach Koh, kus ma siis pean magama?  
Kellner Kui te kõin toad tahate võtta,  
 siis on sin - [Awab nurga eesüüded]

Forstbach Aa see on häa! [Lähem nurga  
 juurde ja vaatab selle eesüüdest]

Friederike [tasa Hannele] Wahest teab melle  
 nei sätte ütelda, tunnebgi ehk teda.

Forstbach [ette tülles] Just nagu mulle  
 loodud. Pime ja jaher -

Kellner Kas te söögisaali sööma tulete,  
 või käsite söök tüüpa tulla.

Forstbach [Friederikele] Kuidas sina tahad?

Friederike Minu sõnn Hannega sin.

Forstbach Hää, kahela siis sua, minge tulin  
 alla.

Kellner Wäga häa

Forstbach Küüid tehke nagu oleksite kodus  
 [Hannele]. Oskub, tuhvlid ja mis muudki,  
 weil minu on, pane mulle sua taha [Han-  
 ne ja Kellner asjadega kõrwal-küljetüüpa  
 parem. kätt ära]. Nagu wäha, on selle 15  
 aasta jaoks ul, mis ma enam sun ei ole  
 olnud, wäga palju muutunud; muudki

ole sinu võõrastemajas vähe külalise, ja  
nüüd on neis toad ära võetud. Olen  
uudishimulik, kas minu nooreea sõbrad  
ja tuttavad ka muutunud on.

Friederike Koh, isei, seda võid sa isegi ar-  
vata, kes nendest veel elab, on juba selle-  
poolest muutunud, et ta 15 aasta voo-  
ra vanemaks on lüünud

Ferstbach. Oige, oige, muuse on see ka tema,  
kes seekord 9 xim 10 aastat vana oli, nüüd  
9 ja 15 teeb 24-veata, veata, see sünnib  
päris hästi kokku.

Friederike Ihes, is a?

Ferstbach Ihes 24 ja naene 18 aastat -  
pagana pihta, sest saab ilus paarikene -  
kas sa ei arva, mis?

Friederike [murelikult] Isa, ma ei tea ju  
sugugi, kellest sa räägid?

Ferstbach [wõmsalt naerdes] Võrukael!

Sa ei tea seda ja ei arva ka ara-  
mis? Kui vana sa oled? 18 aastat - järjekult -

Friederike [häbelikult] järjekult?

Ferstbach Pead sa mehele minema!



Friederike [kokkudes] Hehele minema, minna?  
Forstbach Kludugi. Ma olen sulle ka juba  
 mehe valmis wadandud - minu noorela  
 sõbra poja, 15 aasta eest oli ta ilus poiss ja  
 niid pidada, nagu ta isa mulle kirjutab,  
 tubli noormees olema. Noh, ma loodan, et  
 asi joonde lähes, ma lähen veel tänä oma  
 sõbra poole ja teen asjaga algust

Friederike [kartlikult]. Aga armas isa - mi -  
 na -

Forstbach Sa rõõmustad, noort meest tundma  
 appida - ja, ja, wõin juba arvata, midagi ei  
 tee ühele kaheksateistkümnne-aastasile  
 tütarlapsile enam rõõmu kui peigmees  
 Kludugi ei arata temas suuremat igatsust kui  
 pulmad - Na, na, ainult kannatust ma  
 loodan, juba nelja nädala pärast peab  
 sinu igatsus täide minema - ja -

Kellner [tuleb ütle kõrwalttoast ja tahab üle -  
üldisest sissekäigust wälja minna]

Forstbach [kellnerile]. Hee, Kellner?

Friederike Armas isa, kas sa ei taha enne  
 mind kuulda wotta?



Forstbach Päraspaole, Pire, päraspaole!  
 [Wib Kellneri kõrwale pakemat wät-  
 ettepaole ja ütleb tasakesi]. Ütlege mulle  
 eige, kus elab niid kohtunõuunin skiller?

Kellner [saljusti] Skiller, Skiller?

Friederike [kohkunult] Isa, armas isa!

Forstbach Kohe kohe! [Kellnerile] Kõh?

Kellner Wabandage, ma ei tea seda mitte;  
 ma saadan aga kohe wõrastemaja temri  
 teie juurde, see teab seda teile kõige paremi-  
 ni ütelda.

Forstbach See oleks waga häa [Kellnerile]  
 Armas laps, mis sa soovid?

Friederike Oh taewakene, isa, kas sa tun-  
 ned härra Skillerit?

Forstbach Muidugi tunnen ma teda [Kae-  
 rab]. Hahaha! Amad sa midagi, kas  
 sinu südamekene tursuma hakkab? Ja,  
 ja! Mul on härra Skilleriga isna meider  
 protsess läbi harutada, mis, nagu ma loo-  
 dan, sinu ja minu rahulelemiseks lõps-  
 pema peab.

2. etendus



Endised Hanne

Hanne [kõvalt toast, paksu käevare pääl öökuub ja öömüts, käes piip ja tuhralid, paremas käes kott rahaga, mida ta raskest kannab]

Forsbach [Hannile]. Kuhu sa siis nende asjadega tahad minna?

Hanne. Koh, ütlesite ju, et ma käin Teie asjad sinu toors

Forsbach. Aga emeti mitte raha?

Hanne. See on ju emeti teie oma

Forsbach. Kumbal tiidruk, kui see sun igaihil käepäras on, siis ei ole ta enam

käeva minu oma [Hõltab Hanne käest

raha ära]. Anna see [Lähel kõrvale

tüppa parem kätt ära]

Hanne [on muud asjad alkoovenisse pannud ja astub ruttu, kuna ta ettevaatlikult kuulatades ümber vaatab, Friede-

riiele]. See kellner on veel agaram kui kodus meie hanikarjane; see teab emeti

mähemalt, kus koolmeister ja õpetaja elab; see kellner ei tea aga midagi, ta



naerab ainult ja ütleb, sinu olla palju härrasid, kelle nimi Sküller on?

Friederike Oh, Hanne, mõtle ometi, ise tunneb härra Sküllerit ja tahab koguni ühe protsessi pärast temaga läbi rääkida

Hanne See on ju tore

Friederike Ja mina pean mehele minema

Hanne Härra Sküllerile?

Friederike Oh ei, ühe tema nooruseõbra pojale

Hanne Kahju, et Sküller mitte nooruseõbra poeg ei ole, siis oleks ühekorraga kõigil hädal lõpp. Kuudas on siis selle sõbra ja ta poja nimi?

Friederike Oh, kust ma siis seda tean! Hirmu pärast ei saanud ma rääkida ja isalt küsidaagi!

Hanne Kui ainult härra Sküller sinu oleks et te temaga kokku saaksite rääkida, vahet teavata nõuu anda, aidata, ta mõniksigi protsessi asja juures isaga rääkida, nagu kogemata aramääratud peig. mehe nime järel küsida, ja kui see midagi



wäart ei oleks, iseennast peigmehes parkuda

Friederike Skine ikka!

Hanne. Ma ei tunne härra Skillerit sugugi, aga te ütlesite ju mulle, et ta ilus noor mees olewat, ja järgelikult on ta minevate wamuse järel Teile mehes nagu koodid.

Friederike Seda arwan mina ka, aga isa-

Hanne. Ah, mis, ristusa ei pea ju teid ka mitte naeseks wõtma, waid ainult wõime mehes, - noh, ja selles mõlbab ju just see oieti, kes Teile meeldib. Kooruse õbra poeg ei meeldi Teile mitte pärmugi, seda peate Teile isale otse suu sisse ütleva.

Friederike Ah, Hanne, seda ei wõi ei julge ma.

Hanne. Sus peab seda härra Skillerit tegema, ta peab ristuisale ütleva. Armas härra isa Forstbach, ma armastan Teile tütar - Teile tütar armastab mind, ja selle pärast ei wõi ta mitte Teile nooruse õbra poega armastada ja talle mehele minna ja asi otsas.



Friederike Kuudas võib aga Skiller isaga  
nõnda rääkida, kui ta sellest midagi  
ei tea, et ma teisele mehele pean minema?  
Hanne See peame talle asja kätte õpetama

Friederike Kust teda aga kätte saaks?

Hanne Ainult kannatust, kellner saadab  
mehe üles, kes kõik ja enamgi veel  
teab, kes kõiki inimesi dinnas tunneb -  
noh, kui ta kõiki tunneb, siis tunneb ta  
härra Skillerit ka!

Friederike Arvad sa?

Hanne Skuidugi teada, on ju inimesi ole-  
mas, kes enam teavad kui keegi teine, kes  
iga vanaisaja ja iga koolijärgi tunnevad. Küll  
te näite, kui Te selle inimese käest küsite:  
Teie, väi häa mees, kas Te tunnete härra Skil-  
lerit? Siis ütleb ta vistiski kohe. Noh,  
iseenesest mõista! - Ja kui ta juba kord  
seda ütelnud on, siis on kõik kõige  
paremas korras, siis ütelge aga ainult:  
[utth läbi nina rääkides] Teie väi häa  
mees, minige palun selle härra Skilleri



juurde, wiige talle poalju <sup>terwisid</sup> preili Friederike Forstbachi poolt, ja härra Skiller katsugu silmapilk preili Friederike Forstbachi poole tulla, tal on temale, härra Skillerile, midagi isärahjot tähtsat usaldada, nimelt isa plaanidest oma neorus esõbra poja asjus.

Friederike Aga Hanne, mis sa ometi mõtled? Kusugust asja wõorale inimesele ütelda, see ei lähe ju ometi

Hanne Skitte? Koh, kas teate, siis kirjutage ometi härra Skillerile; see mees wõib ju kirja härra Skilleri juurde wiew

Friederike Mina pean Skillerile kirjutama: Ei, see ei ole ka mitte sünnis.

Hanne. Ka mitte sünnis? Jah, mis on siis sünnis?

Friederike Sa peaksid - aga ei - see ei lähe ka mitte!

Hanne. Niid ma tean! Ma kirjutan teie asemel, see on siis juba sünnis.

Forstbach [näitesuente taga] Rieki!

Friederike Oh jumal! Isa, kui ta wahest



Müüd juba oma noorusõbra juurde tahab minna -

Hanne [otsustades ja ruttu] Klinge ruttu tema juurde, kals uge teda tagasi hoida, jutustage temale midagi, või veel parem, tehke ennast veidi roidunuks, just nagu oleksite te natuke haige, siis jääb ta mõistete koju. Ma kirjutan vähepääl kuu aialmsis ja ajan kõik joonde.

### 3 etendus

Emilied Forstbach

Forstbach. Aga tüdrukud, mis te siis teete? - Keegi ei tule!

Friederike [habelikult] Ahina -

Hanne [ruttu] Kire ei ole päris terve.

Forstbach. Noh, see oleks liigu! [Iknelikult] Mis sul sünniga on?

Hanne [tasaja ruttu Friederikele] Pange ruttu käsi südame peäle. [Halvasti Forstbachile] Ta on äkki südame peksmise saanud.

Forstbach. Seda teeb surnumurd tööõhku sun! [Läheneb Friederikele.] Tuli minuga



ihes ja kinga lahtise akna eswaba, terwet  
aiavõnu. Küll aitab.

Hanne Kuudugi, seda olen mina ka juba  
teinud, vähemalt kaob hirmutundmus  
[Poolvaljusti Forstbachule] Te jaate ehk  
nukauaks Piere juurde, kuni mina theed  
tellin?

Forstbach Kuudugi - ma võin ju ka päale  
lõunat võlja minna.

Hanne [Friederikele] Koh, kuulete nüüd  
isegi. Kinge aga nüüd ilusti isaga lahtise  
akna ette, mina muretsen nukaua Stoff-  
manni telkade <sup>soe</sup> eest.

Forstbach [Hannele] Tee seda, laps [Friede-  
rikele] Tule nüüd, mu kirekene, tule - siin  
aastates lähewad nusugused mäksed haiguse  
hood peagi mööda [Kub Friederike enesega  
kaasa parem. kätt tuppa]

Hanne [vaatab äraminejatele naeratades ja-  
rele] Ja muudugi, ja muudugi, nusugused  
haiguse hood on kerged parandada, isearnis-  
kui abinõusid nende vastu tuntakse ja  
nad saadawal on - Nüüd tahan ma



aga ma kohe - [Isut lüua äände] Koh, niid kirutan ma kohe whusedeli walmis ja lasen õige wõtu kätte otsida ja sua tuua. [Seab end kirutamiseks walmis ja mõtleb järele] „Skinnu armastatud härra Skiller.“ - „Ei, nõnda ei tohi ma mitte alata, ta wõiks wõimati ussuda, et mina teda armastan - Koh sus, Kõigesti armastatud härra Skiller“ - [Kirutab] - Skiller - „mina olen sur ja“ - ei, see ei lähe mitte, see mina ei lähe jälle mitte - Koh sus - „Kõs mees naesterahwas Teie kutwusest on sur, [kirutab] - on sur ja soowib tungiwalt teiega rääkida - Waga hää!“ - Muudkui edasi - „Kui Teie selle naesterahwa rahu ja ühte armastawat südant mitte purustada - tore!“ [Kirutab] „ja oma enesde õnnesst mitte ilma jääda ei taha, siis tulge nii ruttu kui võimalik - kui võimalik - oma - oma - nulle puude?“ [Kirjutades] „Oma igatsuses ootawa - ootawa - II - II“ So, see on lühidalt ja haasti, selkest saab ta wististi aru [Paneb kirja]



ümbrikusse kinni ja kirjutab adressi] Hänn-  
ra E. Hillerile - kandidat - sin - waga  
utulik! - So - ma tahaksin ainult tea-  
da, mis selle juures sündmatat on, kui  
kellelegi niisugune siita kiri kirjutatakse!

#### 4 etendus

Hanne Woorastemaja teener

Woor. teen. Kellner ütles mulle -

Hanne Ah, Teie olete wrot - ?

Woor. teen. Woorastemaja teener, Teie kasi  
pääle!

Hanne Kes kõik teab?

Woor. teener [naeratades] Kõik just küll  
mitte - aga Teie soovite?

Hanne Härra Hilleriga kõnelda.

Woor. teener Ma rüthan kohe tema juurde.

Hanne Kaste siis teada tunnete?

Woor. teen. Kindugi, waga hästi!

Hanne Hää, siis utake kohe tema juur-  
de ja andne talle see kiri ära!

Woor. teen. [wõtab kirja] Hää küll! [Waa-  
tab adressi] Ah, mitte härra kohti -



nõuunnik Skillerile?

Hanne Kohtunõuunnik?

Wõõr. teen. [loeb] Hanna E. Skiller E. Skiller?

Hanne Koh? Niid te wähest ei tunnege seda härrat?

Wõõr. teener. Wabandage, selle numelise härrasid on sun mitu, keda ma tunnen. - Sun on pangapidaja, kohtunõuunnik, metsailem, kaupmees, professor, rentmeister, postiametnik ja kandidaat Skiller, aga härra E. Skiller? Ah, niid ma tean!

Kandidaat E. Skiller, see elab, kui ma ei ekski, sun lähedal pesunaise emand Schraabe juures. - Silmapilk muretsen ma kirja wõhale [Ruttu ära]

Hanne. Uhe pesunaise juures elab noor härra? Ah, see on ometi - kui see wunnati-see inimene jookseb wunnati kõrk Skillerid läbi ja minu kiri - noh, sest tuleks ilus asi wälja! [jookseb ruttu wälja kairuukse juurde wälja] Armas härra, kuulge ometi!

5. etendus

Hanne Emil [ruttu Hannele ukse pääl



wastu astudes]

Emil Jah, mu ilus laps, mu kiulene

Hanne [astub uutu tagasi] O!

Emil [suse astudes] Waatan inestam, olen waimustatud ja tahan muud ka tunda, kas see nõidus olewus mitte minu ettekujutuse pettus ei ole, kas sa ka muu iga teine inese laps oled [Sahab teda raskustada]

Hanne [taganeb] Kiulge, minna arwast, te jätate mis uiguse wuse parem, muudu wõiks kogemata midagi [teeb wõitse rasku- gutuse] kõwa teie tundmuse päale mõjuda!

Emil Järe, hästi antud!

Hanne Kas rahul olete?

Emil Weel mitte

Hanne Mis te siis weel tahate?

Emil Selle küsimuse pean ma sulle uiguse poolest sulle ette panema.

Hanne Kulle?

Emil Kas sa mind ei hüüdnud?

Hanne Kina Teid?

Emil Kas sa ei hüüdnud, kui mina aridours mööda läksin, minu poole



Armas härra, kuulge - ?

Hanne. See ei käinud ju sugugi teie, vaid  
ihe teise kohta.

Emil. Lase teine jooksta ja võta mind tema  
asemel!

Hanne. Tuga paremaks!

Emil. Iha kinnitan sulle, see saad vahe-  
tusega üsna rahul olema.

Hanne. Aga mis ma sulle teiega pean tegema?

Emil. Mis sa teise egi teha tahtsid.

Hanne. See oli ju omati -

Emil. Üks meesterahvas? Iha kinnitan  
sulle, et mina seda ka olen ja missugune  
mees veel? 50 protsenti parem kui iga  
teine!

Hanne. Koh, teie näite mulle just see äige  
olevat.

Emil. Olen ka ja rõõmistan, et sa mind  
kohe ära oled tundnud.

Hanne. Veel olite te mulle matukene  
luga tundmata.

Emil [enesele]. Sugugi mitte halb! [Pa-  
kub lalle kurnul] Mis ütled sa nüüd?



Hanne Et teil mitte täit aru pääs ei ole.  
Emil Laps, saäl on sul õigus - kui mul  
 täis aru pääs oleks, sus ei panuks ma  
 sulle mitte täit rahakotti - aga niidõlõgu  
 naljast küll - wota!

Hanne Aga mille eest pean ma sus selle  
 raha wõtma?

Emil Ihe musu eest, millele pärast veel  
 mõne teise päälekauba järgneb.

Hanne So? Wõi mi! Kas sus sun linnas  
 mususid astetakse?

Emil Kõnirõrd küll.

Hanne Ja te maksate mi palju raha  
 ihe musu eest?

Emil Ingel, ma annan sagedasti veel  
 palju enam selle eest -

Hanne Kuulge, musused saate palju  
 odavamini.

Emil Kuidas - sa tahad? -

Hanne Ma ei taha midagi, aga meie  
 wana peremansel annab Teile terve to-  
 pina iga wie marga eest.

Emil [ennust raputades]. Wuu! Ma tänan!



Hanne Koh - misu on misu

Emil Sa eksid, ja et seda sulle selgiks teha, tahan ma - [Tahab teda kuulustada]

Hanne [taganeb ja tes tab kae koomis eks]

Kui tee tundmus natuke ärn on, sus

ell jääge emale

Emil. Aga kulla laps, mõtle ometi - just selle pärast, et mul tundmust on ja ma ütleilse väga tundelik inimene olen, katsun ma sulle läheneda, et sulle, sa väike tundmusteta hüdrik, oma tundmustest jagada!

Hanne Jagage oma tundmust ja raha kellegile teisele; mulle ei ole neid kumbagi tarvis.

Emil Kas ma sus sulle ei meeldi, saate mind ometi kord hooliga [Keerutab ennast ungi ja teeb, nagu kaotaks ta basa - kaalu, katsub selle juures ta umbert kinni hakata]

Hanne [pöörab nutte kõrvale ja uttleb pilkavalt] Teil hakkab pääkene jälle pööritama!



Emil Hõnikord - isäranis ilusa tühiku läheduses tuleb mulle iga kord misu-  
gune väike nõrkus peäle.

Hanne Suis lähen ma ära, et te sellest nõrkusest lahti saate.

Emil [teeb ennast mahedaks ja pehmeks] Südameta ingel, sa tahad mind maha jätta? Kas sind midagi ei jaksu liigutada?

Hanne [naerab] Oh Jumal, jah - kaste sus ei näe? - Iha olen nii heigitatud, mis-  
et - et, enne kui see sünnib, tahan ma Teile veel midagi ütelda. Kui meil nõudes misid nõiaks saavad, katsutakse neid võrguga maiaсте warb laste eest hoida, misu argust katsutakse aga selle läbi taxistada, et misu tahtjat pika minuga seis ma jäetakse [Puttab läbi üleüldise sissekäigu ära]

Emil [kahmab tahtmata ema mina järel] Pika - oh sina pagana nõid mulle sellesamast otsekõhe nõrku ütelda! Beda ei ole mulle enne veel juhtunud! Uhe misu



est terve rahakott, ja niusugune plika,  
 nähtavasti toatüdruk, teeb mulle pika  
 nina - Oli see nali või tõi? - Tõsi? - Tühja  
 ka! See oli selle toaplika wigur! - Kõhutada  
 sa ilus, siie madu, teine kord sa minu  
 käest ei pääse! - Mitte armatseja, veid  
 kull oma kiintega haarab suot kinni  
 ja on armukeitmata!

Ferstbach [näiteseinte taga parem. kätt]  
 Ei mu laps, ole selle päale kindel, ma  
 ei lähe mitte wälja.

Emil [kuulatab par poole] Ah! Wist  
 mõni ainal kana maalt, kes ilma isata  
 linnas kõndida kardab -

Ferstbach Päale söögi tullen ma jälle  
 kobe sinu juurde.

Emil Kui ma ainalt teaksin, kas see  
 armas, siita laps ilus on, ma soovitan  
 ennast niikauaks seltsiliseks. [Ligineb  
parem p. uksele] Ohh saab läbi wõtme-  
 auku -

Ferstbach Jumalaga!

Emil [pöörab ritta sissekäigu ukse poole]



Hääd päewa [Ära]

6. etendus

Forsbaeh | köwalt toost. Sus Hanne, isse-  
kaigu unest

Forsbaeh [tagasi kabinetti raakides] Ja  
muudugi, ja - majaan kodu [Ettepoole  
tullles] Lastega on päris häda, kui nad  
weel päälegi tütarlapsed on, ja mehele  
minemise easse saawad, siis - ja siis ei saa  
nendega sugugi enam läbi! Pea puudub  
neil üks, pea teine asi! - Ka arweis in endi  
arust imehästi tegema, kui talle mehe  
wälja wisin, ja weewalt saan sõna selle  
üle temaga raakida, kui ta arwitselt  
hargeks jääb. Ka usun sõna „mees ja mehe-  
le minemine“ tuliwad talle arwuse wota  
mata, - kohutasid ja ehmatasid teda  
[Kaerab] Haa, ha, ha! See annas ilmsiuta  
laps - sun on ometi päris selgesti näha  
missugune wahel tubli maa - kaswatusel  
ja moodsa linna - kaswatusel wahel on 18  
aastane tütarlaps linnas on kindlasti  
paar korda juba armastanud ja ei mitte



millegi muu kui kihlise ja pulmade  
 päale! Kaa litarlaps selle wartu on nendes  
 aastates weel siuita, puhta loomuga ja  
 mõtleb omas kapselüksuses üks kord mis  
 muu päale, ainult mitte mehe päale!  
Hanne [nautesente taga] Kui te mind  
 lahti ei lase, kratsin ma teil sibmad  
 pääst wälja.

Forstbach. Tohoo pagan!

Hanne. Iha hüüan appo -

Forstbach Iks sel tiedrikuul sus wiga on?  
 [Tahab unse juurde minna]

Hanne [tahapoole raanides, kuna ta  
 uitte tuppata tuleb] Pfuu, teie olete häber-  
 mata inimene!

Forstbach. Kuidas?

Hanne J - soal, see noormees

Forstbach. Küssugune noormees on seal  
 ja mis ta tahtis?

Hanne. Kesta on, - seda ma ei tea, ta  
 ütles ainult, et ta 50 protsenti parem  
 olla kui kõik teised, see on aga wale!

Forstbach. Kuidas mu?



Hanne Sellepärast et ta nõuab, et ma teda musutama pean.

Forstbach Teda musutama, ega sa seda ometi ei teinud -

Hanne Pfui, ustiisa, mis te siis mõtlete? Ika peaksin võõrast meest suudlema, see oleks ju häbi!

Forstbach [kõwale] Nagu öeldud, süüta ja päris looduse laps! [kõwasti] Kii on eige!

Hanne Kii ta vähemalt minu kalline - ne mõi peigmees oleks!

Forstbach Kalline - peigmees? [õneste] See puudub veel [kõwasti] Tüdruk, mis sa saäl lobised?

Hanne Koh, on ometi õigus. Kii peig - mees sulle mõnikord musu varastab, seda ei panta pahaks - see ei ole tarvis ka just häbeneda! Kii aga ennast kellegi võõrast mehest pead musutada laskma -

Forstbach [ägedalt] Pead! Pead! Keegi ei pea!

Hanne Ja, teie on häär väänida - teie!



ei ole seda ialgi juhtunud.

Forsbach Mis mulle ei ole juhtunud?

Hanne. Et teie ennast musutada pidite kanna.

Forsbach [lihidalt] Talgi!

Hanne. Aga ümberpöördu! on seda küll sagedasti juhtunud?

Forsbach [enesele] Oi jah! Looduse lapsega olen ma ometi eksinud; ma tean üttama, et oma elmsüüta tütrekest ruttu mehele panna, muudu üks selle tarmpäe õpetus ta mul veel ära [Kõvasti] Iha ei saanud sinust äieti aru; mis sa selle ümberpöördud all arwad?

Hanne. Aga ustuse, kui lollilt teie aga küsite. Kas teie siis kunagi mu ei ole teinud, kui see sääl väljas?

Forsbach. Ja on?

Hanne. Noh, nagu ma teile juba ütlesin, musutas ta mind vägivallega.

Forsbach. Ja sina ei hakanud vastu?

Hanne. Kas te siis ei kuulnud, ta tegi



seda vägivallaga? - Noh, Teie kui mõistlik mees, ütlege õige, mis saab vägivalla vastu teha? Säär ei aita vestluskamini.

Forstbach. Hisparast sa ei ole ei hünud nud?

Hanne. Ja, kui ma parajasti päale tahtsin hakata, siis oli juba liiga hilja.

Forstbach. Liiga hilja! - Hisparast?

Hanne. Hisparast? Imelik küsimus! Et ta mu suu juba kinni oli surunud.

Forstbach. Suu kinni surunud?

Hanne. Nuija, oma musudega.

Forstbach. Tulise pihta! See on ju kuulmista!

Hanne. Ja, mulle ei ole seda ka veel enne ette tulnud.

Forstbach. Kuudas see aga võimalik oleb?

Hanne. Noh, kõik on võimalik! - Nagu minni onnis ema ütles -

Forstbach. Aga itte mulle kuudas see häis bemata välja näeb, kes nii jultunud julges olla?

Hanne. O, päris kenakene - avalikult rääki



ütelda - ma võiksin peaaegu ütelda väga  
 ühes, ainult nature kerge ja nature tuule-  
 tallaja maiku näitas ta mulle olevat  
Forsbach Hoh, kui ma temaga rääkima  
 saan, küll ma talle sus näitan. Mine  
 otsest kuke juurde, ära temale aga neist  
 rumalustest midagi räägi! Ta kardab  
 virmate ja jääb ehk veel haigemaks.

Hanne [enele] Seda ma ei usu

Forsbach. Iha lähem nüüd sööma ja kü-  
 sin siis ka peremehe käest, kes see häbe-  
 mata kurjus oli.

Hanne. Kui ta aga wahel pääl tagasi  
 tuleb?

Forsbach. Siis hüüa appi, enne kui ta  
 sul suu kinni saab suruda - ehk veel  
 parem, kui sa teda näed, siis tule nutu  
 minu juurde, ma tahan talle juba musu-  
 tamise ära vöörutada! [Üleüldisest  
sissekäigut ära]

J. etendus

Hanne [üksi]

Hanne. Ja, see on kergest öeldud, aga



mitte nii kergest tehtud! Kui ta mind  
 jälle nagu ennist kinni haarab, siis  
 on appi hüüdmine ja ärapanumine  
 mokas - ta surus ju mind nii rõvasti  
 oma rinda vastu, et ma vaevalt hingata  
 sautsin - Noh, ja kuidas ta mind mu-  
 sutas, plaks, plaks, vähemalt kümme  
 korda ja veel enamgi! - Avelikult öel-  
 da, ma ei olnudgi selle üle nii väga pa-  
 hane - ta on küll üks häbemata, aga  
 ka üks õige ilus inimene - Issand Jumal,  
 selle päiale ei ole ma veel sugugi mõtel-  
 nud, kui ta nüüd tuleb ja ma tõesti  
 minema pääsen, et ristisat kutsuda  
 - mis ta selle wahel pääl siis sein teeb?  
 Ma usun, ta saab veel sellega toime ja  
 poeb Piire poole - Noh, kui ta teda ka  
 nii suudleb nagu mind, Piire sureb jala-  
 maid sinnasama paika. Hm, parem  
 on, ma lasen ristisa jäada kus ta on,  
 jään sua jahoiari õnnetuse ära! - Hmi-  
 le ei tee niisugune väike ehmatus nii ker-  
 gesti mega nagu Piirele, tema on väga õnni-



ja harjumata. Pustikal on sellega ka pä-  
 ris õigus, et ma Riexele sellest temest  
 loost sunnitudama pean ei pea, ta  
 võiks uudehimulikuks saada, seda noort-  
 meest ehk näha tahta, ja sus - kes teab  
 mis sünnib! - Si, ei, parem hoida. Kui  
 laegada - Aga ma lähen emeti parem  
 tema juurde, ta võiks ehk muudu kogu-  
 ni sias tulla ja seda pean ma juba teata-  
 watel põhjustel tarkustama. [Parem p  
 tuppse ära]

### Skuldatus

Lihne tuba emand Schraube juures,  
keskinise ja kõrwaluksega, lihtne puu  
mööbel

### S. etendus

Prova Schraube walges rüdes, hall  
põll, unmatükiga ees, paljad käed, väike



rätin kahtiselt käelas, juuks walge tamuga  
 koguni kaetud, triikraud käes, nagu tuleks  
 ta praegu triikimaost. Teener. Kõlemad  
 tulewad rääkides keskest sisse

Pr. Schraube. Ja see kiri on tõesti ühe noore  
 maesterahwa poolt?

Teener. Nagu ma teile ütlesin - noor, elus ja  
 nagu ma takserin, ka veel mitte abielus.

Pr. Schraube. Kas adress ka tõesti minu  
 kandidadile on?

Teener [koeb kirja adressi]. Kõrva kandidad  
 & Killele, sin

Pr. Schraube. See on minu kandidad!  
 Imelik!

Teener. Ma ei leia selle juures midagi ime-  
 likku. Kõibõlla on mõni sugulane, onu-  
 tütar, õetütar või midagi sellesarnast,  
 kes teda näha, temaga rääkida tahab

Pr. Schraube. Ah, umalused! See ei ole  
 elawat hurepöegagi maa pääl sugulaost  
 Selle kahersa aasta jaoksul, mis ta  
 minu juures elab, olen ma temet tema  
 geograhwiat seest - ja välispidi tundma



õppinud

Teener [naeratades] Biograafiat armate  
kiill?

Dr. Schraube [jutukalt] Bio ehk geo-üks  
kama keel Lühidalt, tema isa oli maal  
õpetaja ja on kuusteistkümmend aastat  
juba surnud, tema ema, armas, läbi ja  
läbi tubli inimene, kasvatas minu kan-  
didadi jumalakartuses üles ja et ta  
oma mehe venna käest natuke raha  
pääs, siis laskes ta minu kandidati  
suni meie juures vaimulikku asja tu-  
derida. Ja soovis nimelt, et minu kandi-  
dat kord isa kohta omale saab, ja tema  
omad vanad päevad minu kandidati  
juures mööda võib saata. Ja, sa armas  
taevas inimene jahub, jumal juhki. Väe-  
valt sai minu kandidati tuderimisega  
valmis, saäl sun see armas, jumalakart-  
lik naesterahvas ära. See natuke pä-  
randust oli ära tuderitud ja mis veel  
üle oli jatkas veelalt matuse kuludeks  
Saäl istus siis minu väene kandidati,



midagi tal ei olnud, ja kust ta raha pärast kuulamas käis, sääl vastate talle ikka väga kahju, kõik kohad on ära antud, Te peate kannatama. Ta kannatas neli aastat ja elutses viletsaste tundide andmisest. Neli aastat pärast käis ta uuesti küsima ja susvestati jälle: Te peate võtama. Noh, häänene küll, ta kolis minu juurde, istub nüüd juba kaheksa aastat mul kaelas, võtab ja tudeb hommikut õhtuni, aga ükski inimene ei ole kõige selle aja sees temast hoolinud - ja, kui ta mitte nii kahtlen ei oleks ja kui tal natuke negi raha oleks, sus saaks temaga midagi pääle hakata, aga nü -

Teener Noh, kes teab mis tuleb! On juba juhtumisi olnud -

Dr. Schraube Juhtumisi? Missuguseid juhtumisi?

Teener Et väesed kandidaadid ükskord väesed on saanud

Dr. Schraube Ah sa tuwane halastus, rõn



minu kandidaat ja ukas naene, ei see sun-  
ni kokku.

Teener Kes teab, kes teab! See xiri ehk tähendab midagi - võib olla, enge mõni armastuse asi -

Pr. Schraube Armastuse asi, siis peab minu kandidaat tasta kinni harrkama, mõlemate kätega kinni harrkama! Andke sija, vaatame emeti, kas -

Teener Hoidku. See ei tohi kurya lahti teha, võib olla on saal mõni saladus sees.

Pr. Schraube Mõni - -

Teener Mis teie mitte teada ei tohi

Pr. Schraube Mitte teada! Mina mitte teada! - Oh sa taewane halastus! Mina kandidaadil peab saladus olema, ja mina ei pea teadma? - See oleks minu surm! Tühya xäh, mina pean kõik teadma! [Hüüab parem poole] Härra Emanuel! - O, see oleks ju koguni isewärk! [Hüüab] Kandidadi härra! [foorsele kõrval-ukse poole, avab selle ja hüüab



sisse] Kandidadi härra! Emanuel, tulge alla.

Emanuel Hiller [näitelawa taga] Mul ei ole arwe weel valmis.

Pr. Schraube Ei tee midagi, tulge aga otsekohe alla. [Teemule] Ta kirjutab minu eest arweid, see on waine töö, mis ta mulle teeb - Ei näete, meie wahel ei ole uhlegi saladust. Ikka ei warjata ma eest midagi, kõik arweid, kirjad ja muud kirjutused kirjutab ta minu eest, mina pean teda nagu oma lihaliiksu lapsseks [Kirwale, hüüdes] Emanuelikene! - koh

### Etendus.

Endised Emanuel Hiller

Emanuel kõwalt unest moned arweid ja sulg käes. Ta on wäga waewaliselt uides, umbes 36 aastane, kartlik raakimis tagasihoidlik ja häblik. Sun ma olen juba! [Ma ei teemut ja tahab tagasi pöördada] Teil on külaline, siis ei taha ma -

Pr. Schraube [hoiab teda tagasi] Sus jaage



ometsua, sel härral on midagi Teie jaoks

Emanuel On - ?

Pr. Schraube Üks kiri!

Emanuel O! - Mina -

Teener Teie olete kandidaat Müller?

Emanuel Oieti mitte Müller, vaid Hiller

Pr. Schraube Ah, see on üks sama kõin

- kas Hii ehk Hii -

Teener Selle kuya adress on härra E. Müller, sus olete teie küll see õige

Pr. Schraube Muidugi on tema see õige

Emanuel Hiller, vaimulik kandidaat!

Mo võtke omets!

Emanuel Ma ei tea aga mitte -

Pr. Schraube Oh sa taevane halastus küll olete Teie aga kohmetu inimene!

[Wõtab kuya ruttu teinri käest ära ja ulutab selle Emanuelile kätte] Tähne,

see sun on üks kiri ja see kiri on teile, nüüd tehke ta lahti ja lugege. Kiri see armastuse kiri on, sus hakake asjast kinni, on ta aga saladus-kah hää!



Wälja sellega! [Wotab tooli ja istub keset  
näitelawa]. Minu käest ei saa üksi mi-  
mene sõnakestgi teada! [Teenerile]. Teie ei  
lobise ka midagi ära, eks ole!

Teener. Kui teil minul asja on - mina olen  
teener Schnell, Kronprinz wõõraskeemajas.  
[Läheb ära]

Pr. Schraube. Hei parem, nu jääb saladus  
meie teada [õmanuelile]. Ja, aga sa  
armas jumal, te seisate ju nagu kinni näe-  
lutatud ja wahite ühe koha peäle, nagu  
näeksite tontsid?

õmanuel. Iha mõtlen suu ja sinna, kellest  
käest see kiri -

Pr. Schraube. Fihhi püri kõik! Mis saad  
palju mõelda on? See kiri on ühe naaste-  
rahwa käest.

õmanuel [waatab talle imestades otsa]. Naaste-  
rahwa?

Pr. Schraube. Selles kirjast on teie õnn - üks  
noor, chus tütarlaps on teid näinud ja on  
teid armastama hakanud.

õmanuel [kohmetult]. Armastama?



See ei ole võimalik!

Pr. Schraube. Mis pärast ei ole see siis võimalik? Teie olete mees -

Emanuel [häbenedes]. Proua Schraube, minna -

Pr. Schraube. Laske mind ära rääkida! - Olete kenakese väljanägemisega, Teil on häa süda ja -

Emanuel. Armas söber - -

Pr. Schraube. Tulise pihta, ärge rääkige mulle ometi ihteluugu vahule! Lühidalt, tüdruk tunneb ja armastab teid. - On ta rüas ja paneb ta teile oma kätt, sus võtke vastu ja hoidke kõvasti kinni.

Emanuel. Aga - -

Pr. Schraube. Oh sa taavane halastus! Mis see agatamine, sus peab tähendama? Lugesin peate Te! [Wõtab tema käest rüa, avab selle ritu ja hoiab tema ette.] Sun - noh, kuidas ta pääle hakkab? Armas kalline, "eks ole?"

Emanuel [vaatab rüa sisse] Ei [Loeb] Kõrgesti auustatud!



Pr. Schraube. Kõrgesti auustatud? Kah  
hää, ta auustab teid. - O, see on ainult  
misugune kõnekaan, pange tähele, ar-  
mastus tuleb tagast järele. Edasi

Emanuel [loeb]. Kõrgesti auustatud, härra  
Hiller! Üks noor naesterahvas teie tut-  
wusest on sin - -

Pr. Schraube. Aha, noor naesterahvas! Kas  
te midagi märkate?

Emanuel. Ei.

Pr. Schraube. Ei tee midagi, mina märkan  
juba, mina arman juba! Edasi!

Emanuel [loeb]. Üks noor naesterahvas teie  
tutwusest on sin ja soovib tungwalt teiega  
rääkida -

Pr. Schraube. Noh, sääl ta ongi juba!

Emanuel. Mis?

Pr. Schraube. Igatsus!

Emanuel. Ei.

Pr. Schraube. Oh sa taewane halastus, härra  
Emanuel, kandidadi härra, inimene, mees!  
Teie olete luterinud ja ei saa ära, mis  
sõna tungwalt tähendab? - Noh nüüd on



Luigi Lahti! Aga edasi. Iha usun tee juu-  
 -des peab armastus usikatega vastu mine-  
 -andma, enne kui te midagi märkate  
 Edasi, edasi!

- Emanuel [leeb] Kiu tee selle naesterah-  
 -wa rahu ja ihte armastawat südant  
 mitte purustada -

Pr. Schraube Rahu! - Armastawat südant  
 purustada - Sumal! Sumal kiill! Lapse-  
 -ks puhas ja õige. Kas wõib veel ilmsüü-  
 -tamalt, selgemalt ja otskohesemalt  
 armastust awaldada?

Emanuel. Ei.

Pr. Schraube. No, nüüd märkate aga ometi  
 kord!

Emanuel. Iha ei saa ainult aru -

Pr. Schraube. Ah, inimene! Kandidat  
 ilma aruta! Kas te süs ei tea, mis see  
 tähendab, mis sellega üteldud on  
 armastawat südant purustada? (Kas  
 teil ihtege tundmust kannatawa  
 inimese soo vastu ei ole?)

Emanuel. O ja, aga - -



Pr. Schraube. Väite Tee, tahate Tee siis rahu rõõmija, südame purustaja olla? Emmanuel Ei! Kui ma ainult - -

Pr. Schraube. Lugege edasi, kuulame edasi ihe armustava südame ülevoolamist Emmanuel [Loeb] Armastavat südant mitte purustada ja oma enese õnnest mitte ilma jääda ei taha, siis tulge muuttes kui võimalik -

Pr. Schraube. Kas ma ei ütelnud seda juba kohe [Rebek tal kurya käest] (koh) katsuge et niid muutis minema saate!

Emmanuel. Ja, aga kuhu siis?

Pr. Schraube. Kuhu? Kuhu? - Ja tee kuskile veel? Kas tee süda teile kõrva sisse ei hüüa Tema juurde! Tema juurde!

Emmanuel. Tema juurde? - Aga armas härra proua Schraube, kes ja kusun siis see teema?

Pr. Schraube. Ja, õigus, see kard olin ma kuga rutuline [Annab temale kurya] Saksa ke, vaadake ometi järele, mis ta minema on, ja kuhu te peate minema.



Emanuel Kui võimalik oma -

Pr. Schraube. Oma, juba oma? Oh sa  
taevane halastus! Sa on teie oma!

Emanuel [loeb] Igatsuses ootava -

Pr. Schraube. O Teie purita igatsuses oodetud  
kandidat! Emanuel! Teil on üks igatsu-  
ses ootaja ja teie seisate sun, nagu katuse  
västast kukkunud jääpurikas lume sees.  
Kui mul üks igatsuses ootaja oma oleks -  
nii wana kui ma olen - ma oleksin ju-  
ba teel, ma tormaksin nagu kahexsa -  
kümmne hobuse jõuline tõssumasin.

Emanuel [häbeliku, naeratava näoga] Teie  
naljatate.

Pr. Schraube. Kuudas selle õrnateindelise  
igatsuses ootaja mamsle nimi on?

Emanuel [vaatab allkaya] H. H. -

Pr. Schraube H. H. - H. H.? O kui õrn ja  
peenikene, kui vajatud, eht naeselik! -  
H. H. Nunn ära nimeta ennast! - Koh,  
nüüd te teate ometi küllalt, nüüd  
ultu Kronprinzi wõrastemajasse här-  
ra teenri Schrelli juurde ja selle käest



kõik lähemad teated kätte! Küll see ju-  
ba teab, kuidas lood seisavad, ta ütles ju  
ennist ise, kui teil temale asja on, peate  
ainult tema juurde minema. Noh, katsu-  
ge et te nüüd minema saate.

Emmanuel. Aga, armas pooua Schraube, mis  
ma siis tema käest pean küsima?  
Pr. Schraube. Ah sa taevane halastus! Olete  
teie küll üks taun! - Ütelge õige, kas te  
tõesti mees olete?

Emmanuel [vaatab talle imestades].  
Kõne? Ja? - Ja muidugi - ja - ma olen  
mees - ma annan seda vähemalt.

Pr. Schraube. Ja teate teie ka et inimesed  
kahte sugu on?

Emmanuel. O ja [oma elemendis]. Kui Adam,  
see maast sündinud inimesesoo isa, god  
kord magas võttis Jumal temalt ühe  
küljeluu ja lõi sellest naise, Ewa, Heebre  
keele Heva, clava olevuste ema, see tähendab  
clab olevus, mida leadusliku sõnaga  
"emane" ära tähendatakse ja

Pr. Schraube [vahule rääkides]. Noh, Jumal



- Kale tants, et te seda teate! Klänge sus rut-  
tu teenri. Schnell juurde ja küsige ta  
käest, kus see Ewa ehk see emane. N N on  
kui te seda teada olete saanud, sus ru-  
take nii rutte kui võimalik oma igatsu-  
ses ootama -

Emanuel Mis, tee usuta tüesti, et mine -

Pr. Schraube Et te mida?

Emanuel Et mina ihe - noore naesterahwa  
juurde peaksin minema?

Pr. Schraube Issand Jumal, miks sus mitte?

Emanuel [häbelikult] Seda - ja, seda  
ei wõi ma leile ütelda.

Pr. Schraube Teie tahate sus oma õnne  
ära tõugata ära hävitada?

Emanuel Kõnuse ei wõi ma õnnelikus  
saada.

Pr. Schraube Mitte? [wemtades] Mitte? [Wih-  
selt] Mitte? Noh, kah hää, sus on meie  
wähe selge [kilmalt] Häära kandidad  
Killer -

Emanuel [pehmelt] Armas proua Schraube

Pr. Schraube Ah <sup>mis</sup> armas proua! Jätke mind



oma armsa pruuga rahule, see on mul-  
 le üks suure rõõm! Kahemsa aastat mul  
 müüd juba kaela pääl, päewast päewa  
 olete te koha pääle lootnud - on teil praeg-  
 u kohta? Ei - müüd on lootust olemas,  
 Teile pakutakse kätt, Teid oodatakse igatsu-  
 sega - ja Teie - selle asemel et sellest käest  
 kinni hakata, ütlete teie [teda jaoks ei  
ma ei saa mitte! Kas te ei saa  
 wõi ei taha, mulle on see ükskõik rõõm  
 aga mina tõmban oma käe Teist naudit  
 ka tagasi.

Emanuel [kartlikult] Emand Schraube  
Pr. Schraube. Kahemsa aastat olen ma  
 teid lootnud, seda tahan ma nende kuru-  
 tuste ette arwata mis te mulle tegite -

Emanuel. Kina -

Pr. Schraube. Ma ei taha selle eest midagi  
 enam saada, aga korteri ja pesu eest pa-  
 lun ma weel tana oma raha kätte ja  
 te wõite omale kedagi leist hääsüdama-  
 list naru wälja otsida, kes teid oma juur-  
 de wõtab ja teie eest nagu ema hoolitseb.



Emanuel Iha tahtsin - ma tahaksin ju  
waga haa meelega teha, mis te mõnate aga -

Pr. Schraube [nature sõbralik] Aga, mis aga -

Emanuel Iha ei wõi ometi mitte muu silles  
wanas arakulunud ülikonnas naesterah-  
wa ette ilmuda, mis ta minust mõtleks?

Pr. Schraube Ja, saäl on teil õigus, see ei  
lähe mitte

Emanuel [wabamalt hingates, enesele] Ju-  
malale tänu, ma olen päästetud

Pr. Schraube Aga teate mis? Sellele  
leian ma ka nõuu, mul on kadunud  
Schraube laulatuse ülikond weel alles,  
ta panu teist ainult siis selga kui  
õige peenike surnu mätta oli, selle  
laenan ma teile.

Emanuel [jälle kartlikult] Härra Schrau-  
be olla aga hää hulks parsem olnud  
muu mina

Pr. Schraube Ah, see ei tee midagi - na-  
ture avar on nüüd moodis. Waadake  
ometi meie noorehärased, nad käwad  
... pärs naagu kottides ja ise hüüawad



neid keisermantlites

Emanuel Hää küll, aga siis pean ma Teile avalikult tunnustama, et see mis pärast ma ennist mitte näete, kui keegi nii nagu mina - [Si teha, kuidas te seda ütlema peab] Teist ümberkäimine üles pidamine - juulipäa, nagu ülded - ah jumal! Kas te minust siis aru ei saa?

Pr. Schraube Si

Emanuel Noh siis - ma ei saa küll omelt mitte minna.

Pr. Schraube Siis ütelge mulle omelt, mis teil waga on, mis teil veel puudub?

Emanuel [häbelikult] Ahina - mina ma ei ole veel kenagi ühe noore naisterahwaga juttu ajanud.

Pr. Schraube Aha, ma saan juba aru, kust poolt teul pehub - teie lapselik kartus ja argtus - ma ei saa ainult aru, kuidas üks tuderitud mees, kes üliwõolis on olnud, õrnema sooga tutvust ei ole sobitanud. - Niisugused tutvused käi-



wad ju na õpcainte ja meeste hariduse  
hulka

Emanuel. Ma ei mäleta, et keegi professor  
sarnase aine üle ettelugemisi oleks pida-  
nud

Pr. Schraube Ilutite? Noh, seal näed  
nüüd, kuidas professori härrad hariduses  
maha on jäänud. Pange sus tähele, ma  
annan teile selles natuke õpetust. Kee-  
te sus selle noore naesterahwa juurde lähe-  
te -

Emanuel. Kas see sus tingimata tarvilik  
on?

Pr. Schraube [antatult] Na, ta ei pea  
ometi mitte teie juurde tulema?

Emanuel. Ei

Pr. Schraube. Noh näete nüüd, sus te  
peate ometi tema juurde minema

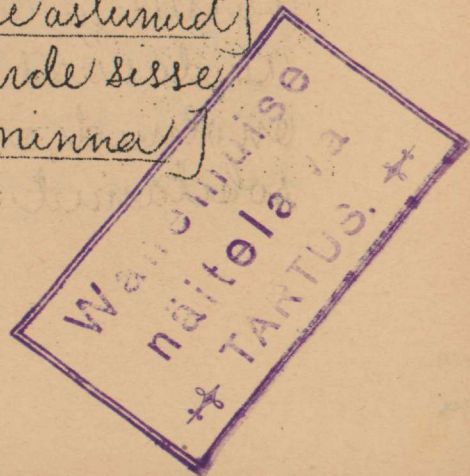
Emanuel Kupa pan? Hää kiell!

Pr. Schraube [on ruttu ukse juurde astunud]

Fee astute selle naesterahwa juurde sisse

Emanuel [tahab tema juurde minna]

Lubage





Pr. Schraube Jäage ometi rahulikult oma  
koha pääle ja pange hooliga minu  
liigutusi tähele.

Emmanuel Hää küll!

Pr. Schraube Kui teie nüüd siia olete  
astunud, lete uhi kummanduse [Kum-  
mardab küll kui meesterahvas, kuid nei-  
tuse naljakalt] kui -

Emmanuel Hää.

Pr. Schraube Nüüd hõlgute teie paljuitleva  
lahke naeratusega kergelt naesterahva  
poole - umbes nii [Ja sammub naerata-  
des, pahemale ja parem. poole kiigutades  
Emmanueli poole]

Emmanuel [mitte rahulolevalt] O, o! Luban-  
ge, see -

Pr. Schraube Teie võtate naesterahva  
käe oma kätte -

Emmanuel Kas see siis nõlbab?

Pr. Schraube Iseenesestgi mõista - seda  
tehtakse inka tutvustamise juures - te  
võtate siis naesterahva käe oma kätte  
süüdlite seda, ja ütlete umbes nii.



Mu armas, kallis preili, Tee käskusite ja  
tee kõige alandlikum auustaja on sinu,  
et tee käskused vastu võtta ning neid  
sinalseid tähta.

Emanuel [nagu oleks ta kõrk tasa talle  
järele <sup>raami</sup> ~~kõrki~~] Tähta -

Dr. Schraube Kui tee midagi sellesamaest  
olete ütelnud, saab ta teile arvatavasti  
midagi õrnemalt, armsamalt vastama, Tee  
olete selle üle valmistatud, põlvitate ruttu  
tema ette ja - -

Emanuel [äntatitud] Ikina - valmistu-  
tud? - ike naesterahva ette põlvitada?

- O, o, mis te mõtlete, mina, usuleaduse  
kandidat peaksen? - ei!

Dr. Schraube Ika ütlen - te peate põlvitama!

Emanuel. Aga see ei kõlba ju mitte!

Dr. Schraube [käskivalt] See peab kõlba-  
ma, see on nüüd moodus!

Emanuel [kartlikult] Kui mind keegi  
nii näeks - ma annan ma suren hästi  
pärast sinna paika

Dr. Schraube. Tee ei sure sinna paika



[Õnalt ja unistades] Ah, kui ma selle  
pääle mõtlen, kuidas mu õnnis Schraube  
minu ette põlvili langes.  
Emanuel Surult?

Pr. Schraube [pahaseks saades] Ah mis veel!  
Kui ta esimene kord minu ees põlvitas?

Emanuel Teie ees on üks mees põlvitamaid?

Pr. Schraube Üks? Ah sa taevane habastus -  
terme vägi.

Emanuel [ikka kuivalt] Sellest ei saa ma  
aru -

Pr. Schraube [vahaselt] Väga loomulik -  
teu ei saa millegist aru, seda ei ole aru -  
mastuse juures ka sugugi vaja. Teie karmite  
sääli nagu tormist murtud puu ja siru -  
tate oma käed, nagu oksad oma armastu -  
se taeva poole üles.

Emanuel Ei

Pr. Schraube [lihhidalt] Mis, ei?

Emanuel Ma ei põlvita ja ei siruta mitte

Pr. Schraube Harva kandidat Keller  
kast te oma ämme tahate enesest ärav  
heita, minu viha ja iiru kartere eest



Emanuel [kartlikult] Iha katsun, kas ma  
põlvitada saan

Pr. Schraube [schmelt] Nii on õige, mu  
armas Emanuel, katsuge aga xord

Emanuel Kas nohe?

Pr. Schraube Millal siis? Ega ometi mitte  
sus, kui te selle naesterahwa juures ära  
olete käinud?

Emanuel [ohates] Siis nohe?

Pr. Schraube [astub parem poole] Waa-  
dake esialgu minu pääle kui oma  
südame kuningana pääle

Emanuel Teie - minu südame kuning - ? -  
väga häa.

Pr. Schraube Kujutage enesle ette, et te  
tulene armastaja olete.

Emanuel [ikka kuivalt] Iha kujutan  
juba.

Pr. Schraube Pidage oma õnne meeles,  
mõtlege selle pääle, et esimene kokku-  
puutumise järele tulevik kujuneb.

Emanuel. Iha mõtlen.

Pr. Schraube Iharake siis pääle -



Emanuel [lasch kohmetult mõlemate põl-  
vede pääle tema ette mahu] Sünna  
laman

Pr. Schraube O, kui oskamata, kui kohme-  
tult! Ja mõlemate põlvede pääle korra-  
ga Ei, Tal ei ole aga ka mitte sugugi  
peenet schwunki! Laske veel kord, aga  
kergelt ja paendunalt, ainult ühe põlve  
pääle

Emanuel [en üles tõusnud ja põlvitab  
uuesti ühe põlve pääle, kuid jälle halvasti]

Pr. Schraube So see oli juba natuke parem.  
Aga waadake nüüd mulle ka otsa!

Emanuel [vaatab talle kurratamult otsa]

Pr. Schraube Fore! Nüüd tõstke mõle-  
mad käed nagu paludes minu poole.

Emanuel Nagu paludes? Väga häa.  
[Sirutab käed kergelt tema poole]

Pr. Schraube Hea, aga te peate siis kui-  
te juba rüdes olele, weil paar korda  
harjutama

Emanuel [tahab ülestõusta]

Pr. Schraube [hoiab teda tagasi] Jäage



- meel valume põlvili [Naatab talle lahkelt otses, pöörab sus tema eest kõrvale, paneb mõlemad käed südamele päale]
- paatitleb kuma ta oma uinda surub,
- magu magasaid mälestisi meelde tule- tades enesile] Ah, küll on ometi magus tundmus, iht meest enese ees põlvitamas näha

[kesine langeb]

[spõõp]



## Teine waatus.

[Decoratsioon nagu esimeses pildis.]

### 1. etendus

Hanne [kuulab üleüldise sissekäigu juures Friederike tuleb pahem. postkambri] Friederike Aga ütle mulle ometi, Hanne, mis sa sin teed? Mis pärast sa igaüks minuti pärast minu juurest ära saad tulla? Isegi lõunasöögi juures olid sa rahutu ja kuulatasid iga vähema krõbenäppa peale.

Hanne Ah see hirmus inimene see, see ilmatahk ekspress, kelle kätte ma kinga härra Skülleri jaoks andsin, ta lubas kohe tagasi tulla, ja nüüd ei tule ega tule ta, see teeb mind rahutuks.



Friederike Ära ole ometi nii lapsik! -  
 Arwad sa sus, et niusuguses suures linnas,  
 nagu sun mimesi nii kergesti kätte  
 saab kui meie juures kodus? Kes teab  
 kus Schüller praegu on, võib olla on tal  
 praegu tähtsaid asju teinetaada; ta ütles  
 mulle enne oma ärasõitu, ta pidada  
 ennast suure hoolega oma tulevase  
 tööpõllu vastu ette valmistama.

Hanne Noh, kui see ainult tõsi on, kui  
 ta vumati niusugune ei ole, kui -

Friederike Kuu kes?

Hanne Kina arvan, kui ta ainult  
 mitte niusugune ei ole, kui enam jagu  
 noorimehi suurtes linnades, niusugune  
 kes igale ilusale tüdrukule järele jookseb.

Friederike Seda ei tee minu Schüller  
 mitte, - ta on nii kombelik ja viisak-  
 kas, palju parem kui kõik teised.

Hanne Ja, seda ütleb igaüks enesest.  
 on koguni niusuguseid olemas, kes ütle-  
 vad - nemad olla 50 protsenti teistest  
 paremad, ja ometi on nad valmis



58  
titarlapsel, keda nad esimest korda  
näwad, ühe musu eest raha paraku-  
ma

Friederike [agaralt]. Seda ei tee minu  
Sküller mitte, tema armastab inssi  
mind.

Hanne. Naja, ta armastab üksi teid,  
aga teisi musutab ta wõib olla veel  
pääle selle.

Friederike [tuliselt kinnitades] Han-  
ne, seda ei tee minu Sküller mitte te-  
ma on liiga auus.

Hanne. Liiga auus? Seda ei ole tarwis,  
soowime ainult, et ta mitte misugune  
ei ole, kui - [waatab uttu ukse poole]  
kuule!

Friederike. Missul sus on, misparast sa  
mu kartlikult ukse poole waatad?

Hanne. Ah see on ainult - mul oli -

Friederike. Sa teid mind kartlikuks  
ütte mulle ometi, kas midagi juhtu-  
nud on? Kas sa midagi halba Skül-  
lerist oled kuulnud?



Hanne Ei, oh ei, tõesti mitte. Mul oli ainult, nagu - teener nimelt - kui ta nüüd tuleks - ja -

Friederike Noh, mis selle juures siis see iseäralikkus on?

Hanne Midagi iseäralikkust just mitte, aga - ma kardan ainult - kui teener ja vürstise kokku juhtuvad -

Friederike [kartlikult] Kas sa siis temale ei ütelnud, et isa sellest kirjast midagi teada ei tohi?

Hanne Ei.

Friederike Aga Hanne! Kui isa nüüd teenuga kokku sai ja kirja oma kätte võttis?

Hanne Noh, siis saan mina nahataie omale, ja mitte tee, siis pean mina selle supi küll üksi ära sööma. Püsti-ise tunneb minu varesse jalgu majapidamise raamatust väga hästi, aga minu kirjaviisi ei tunne ta veel mitte, selle üle saab ta imestama ja suurt rõõmu tundma.



Friederike. Kui aga isa arvab, et mina-

Hanne. Arge muretsege midagi, ma võtan kõik oma peale, ma jutustan juba ustisale sellest igatsuses oolavast N N-ist ilusa lookese, et ta seda kindlasti ja vankurnata uskuma jääb. - O, küll ma juba lahti pääsen.

Friederike. Ma ei taha süügi mitte juures olla, sest et ma sinu kuskamise juures veemati ära purastaksin ja kõik ära annaksin.

Hanne. Noh siis minge uttu oma tuppa ja odake sääal kuni ma teile märki annan. Nüüd peab varsti selgeks saama, kas ristise või härra Müller kuya kätte on saanud.

Friederike. Kui Müller nüüd ehk tulema peaks, ja isa ka, siis peida ta nukavaks ära, kuni isa peale lõunat magama lähub. [Lähel kõrwalt uksest jälle ära]

Hanne. Laske ainult mind toimetada

### 2. etendus

Hanne. Sus Wõorusternaja teener



- Hanne Waene Riike peab oma Sküllert  
 truuduse ja kombelse eeskujuks, päris  
 inglisk, nagu see võimalik oles, et  
 meesterahwas kunagi ingel võiks olla -  
 Iha võiks in peaeegu selle pääle wandu-  
 da, et see kandidadi härra misama  
 palju waart on, kui kõik tema seltsi  
 mehed, ja kui teda misuproovi pää-  
 le panna, siis olen ma kindel et ta  
 nõndasamati teeb kui see tuuletalla-  
 ja ennist. Sest truuduse poolest ar-  
 nad kõik ühesugused - Hees jääb  
 mehes, tunnewad ja armastawad kõik  
 kõwalisi teesid, jayelikult tunneb ja  
 armastab ka tema neid -

Teener [uttu sisseastudes] Härra  
 kandidad Sküller

Hanne Saite kätte?

Teener. Ja mudugi, nagu üeldud -  
 proua Schraube juures

Hanne. So?

Teener. Ta oli parajasti ametis, pesu-  
 ameid oma perenaesele kirjutamas



Hanne [kõvasti] Pesuarveid? - Härra  
kandidat Müller? - [õnesele] Plus  
ettevalmistus oma tulevase tööpõllu  
jaoks. [kõvasti] Ütelge õige, kas tema  
perenaene noor ja ilus on?

Teener. Plus mitte, huvitan veel vähem,  
noor on ta küll kord olnud, nüüd on  
ta juba, nagu meie juures veldakse - ta-  
gavara väes.

Hanne. Sus wana? [õnesele] Imelik  
[kõvasti] Härra kandidat sus

Teener. Tuli praegu Soowite Teener

Hanne. Ma lasen paluda

Teener [awabukse]. Kas härra kandi-  
dat mi lahke tahawad olla? [laseb]  
kand. Killeri sisse, sus naeratades

### 3. etendus

Hanne Omanuel Killer.

[Omanuel Killeril on nature wanat-  
moodi fraek ja piksid. Püüed on  
hästi hoitud, peab aga emeti au saama,  
et nad temale tehtud ei ole ja temale  
liiga pikad ja laiad on. Plus walge



vest ja pesu, valged puuvilla kindad,  
 kees hall kübar, juuksed siledalt taga  
 kõvera kammitud - tuleb tõsiselt ja kau-  
 gelt sisse - Ta jääb häbenedes ukse juurde  
 seisma ja vaatab maha.]

Hanne [kui ta Emanueli näeb, ütleb ta  
 imestades enesele] See oleks? - Ah ei!  
 Ta ei ole küll inetu, aga mitte enam  
 päris noor!

Emanuel [kõigub ennast, vaatab ülesse  
 ja tahab kummardada, kui ta aga  
 Hannet näeb, vaatab ta jälle häbenedes  
 maha ja hakkab aimbatuses kübaraga  
 mängima.]

Hanne [enesele] Imelik, ta näukse  
 häbenema? - On see tõsi või teib ta  
 ainult nii? Või olen ma tõesti eksu-  
 nud? Kas sus tõesti nii kartlikka  
 mehe veel olemas on, kes lihtsat  
 tüdrukut nähes segaseks võivad min-  
 na

Emanuel [enesele] O Jumal, kuidas  
 see lõpeb? [Ta kõigub ennast suure



veemaga ja kummardab kaugelt Hanne  
ees ]

Hanne [vastab, naeratades enesele] Ikuine Jumal, mis mees see on! - Tä ei räägi mitte! - Suis pean küll mina) pääle hakka-  
ma. [Kõvasti.] Kuste ei taha lähemale astuda kandidadi härra?

Emmanuel [enesele] O Jumal, kuidas see lõpeb? [Ta kogub ennast, katsub ennast kergelt liigutada, kuna ta seda ei saa, läheb kaugelt ja ruttu, maha vaadates Hanne poole ja jääb ilma üles vaatama, sügavasti mõttes etema ette seisma]

Hanne [laganeb natuke karklikult, enesele] Ikuil tuleb päris hirmu pääle, see ülespidamine ja kui imekult ta riides on! [Kõvasti.] Härra kandidaat!

Emmanuel [kohkub] Oh!

Hanne [hoolitsedes] Iku Jumal, ega Teil ometi midagi wigu ei ole?

Emmanuel [vaatab segaselt ümber] O - o ei [Vaatab häbeneles Hanne poole.] Päris korras! [Tahab Hanne käest kinni võtta]



kuna ta talle otsa wahib, rohkub aga ta-  
gasi]

Hanne [on Emanueli otsa waatamise  
läbi sagaseks läinud]: Kas te ei taha  
istel wõtta?

Emanuel [kindluseta häalega]: Hei  
mitte! <sup>mitte</sup> Wõts wõmaks Hanne kae et  
seda suudelda]

Hanne [häbelikult waeratades]: O, mis  
teie su teha tahate?

Emanuel [wälja pentskades]: Kusuta da!

Hanne: Mis wõtt? Oodake ometi,  
ma wõtsun teie -

Emanuel: Si.

Hanne: Wõh, kui see teile lõbu teie,  
kätt wõin ma teile julubada!

Emanuel [suudleb tema kätt]

Hanne [enesele]: See on tõesti paaris mi-  
sakas, koguni teist moodi kui see -  
tuuletallaja sääl wäljas, see hakkas koguni  
teisiti pääle.

Emanuel [nature julgemalt, hakkab  
jullustamise teonis pääle, kuna ta



wahete wahel Hanne poole waatab] Ilka  
 armas, kallis poeili, teie käskisite ja  
 teie kõigealandlikum auustaja on  
 siin, et teie soovisid ja käskusid vastu-  
 võtta ning neidsinatseid täita.

Hanne [imestades] Ja, mis see siis  
 tähendab - Teie olete ometi härra  
 kandidaat Küller?

Emanuel [kuivalt] Seda ma olen!

Hanne. Noh, siis waadake mulle  
 ometi otsa, teie eksite ju -

Emanuel 'Ei!

Hanne [waatab talle naeratades otsa]

Teie teete nalja. Ilka ei ole ju see õige!

Emanuel. Olete küll! [Enesele] Ja nae-  
 ratub mul lähel päris palawaks!

Ilka süda lööb äkki nu - nu - see  
 on see silmapilk, kus - [Põlvitab witta

Hanne ette ja waatab naljaka õrnusega  
 talle otsa]

Hanne. Aga, härra kandidaat, mis te  
 siis teete.

Emanuel. Ilka põlvitan!



Hanne [naerdes]. Seda ma näen, aga see ei kolba mitte, et tee -

Emanuel [tõsiselt]. Seda ütlesin minna ka, aga see on praegu moodis.

Hanne Khoodis? [õnnele] See on naljakas inimene.

Emanuel Kaste ees veel üksigi mees-rahvas ei ole põlvitanud?

Hanne [naerdes] Kõs pärast mitte kõhe terve ilm!

Emanuel [ikka väga tõsiselt] Terve ilm? Ei, aga üks meesrahvas

Hanne Kõ ei saa teist aru

Emanuel [tõsiselt ja mahalastud pilguga] Tee ei saa ka aru? Minu ka mitte, aga nüüd olen ma aru saanud, nüüd olen ma liigutatud ja - [Waatab talle otsa.] Üks wõrde - mu veri ja mu süda - wõrde pärast olen ma kui meelest ära, sest ja - [waimustuse hoos] ja nüüd laman ma sün, nagu tormist murtud puu - ja - ja - sirutan oma käed, nagu oksad oma armastuse ~~enda~~ <sup>use</sup>



taeva poole üles ja - [täheb segaseks] ja  
 minu õnn - proua Schraube naha - ja -  
Hanne. Te jampsite, härra kandidaat  
 - lubage, et ma Piire kutsun  
Emanuel O ei, nii ei või te minust  
 lahkuda.

Hanne. Noh, kui ma jäama pean, siis  
 tõuske ometi üles!

Emanuel. Juba?

Hanne. Kui Piire tuleks ja teid minu  
 ees põlvitamas näeks, mis ta siis ütleks

Emanuel. Seda ma ei tea, aga mina -

Hanne. Ta saaks tõesti väga kurjaks

Emanuel. See ei tähenda midagi aga  
 mina -

Hanne. Te teete nalja.

Emanuel. Ei, aga mina -

Hanne. Piire peaks mind kergemeelseks  
 võib olla kogum valelikuks

Emanuel. See ei tähenda midagi.

Hanne O, mu härra, see tähendab väga  
 palju, ma peaksin ju häbenema, kui

Emanuel. Seda tahtsin ma juba ammu -



giitelda - mine hääneneks in isäranus  
wäga, kui keegi mind sun põlwita-  
mas näeks.

Hanne. Kõh, mis pärast te sus põlwita-  
te?

Emanuel. Selle pärast et ma oma õn-  
ne enesest heita ei taha.

Hanne. See wõiks aga emeti sel kombel  
kergesti juhtuda, sest kui nagu öeldud  
Peeke ehk koguni härra Forstbach tu-  
leks -

Emanuel. Härra Forstbach?

Hanne. Peeke ei julgenud veel temale  
üles tunnistada, oma armastust tee-  
wastu temale awaldada.

Emanuel. Armastust minu - ?

Hanne. Ta ei tea sellest kokkusa-  
misest midagi ja ei tohi seda ka  
teada saada.

Emanuel. Kuitte? Wäga hääl.

Hanne. Kui ta meid näeks, mis ta  
sus mõtleks?

Emanuel. Seda on raske ära arvata!



Hanne. Tä armaks muidugi, et teil ja minul - armastuse lugu -

Emmanuel. Muidugi, teil ja minul -

Hanne. Mis võiksin ma temale ütelda?

Emmanuel. Ja, mis te võiksite temale ütelda?

Hanne. Kas ma peaksin temale, nagu avalikult ja otsesoheselt ülestunnis tarmama?

Emmanuel. Ja, otsesohene peab inka olema.

Hanne. Kuudas see oleks teile meelt mooda kui ma temale teie armastusest avaldaksin?

Emmanuel. Ma olen sellega nõuus.

Hanne. Kui ta aga pahasiks ehk koguni karedaks teie vastu saaks?

Emmanuel. Kure või pehme, see ei tee midagi.

Hanne. O, teie ei tunne teda kui hästi, ta on küll armas, hää inimene, kui ta aga pahasiks saab, siis on ta koguni teine.

Emmanuel. See ei tee midagi.

Hanne. Ja, teile ei tee tema viha, vaid



olla midagi. Teie olete mees teie ei tee  
 sellesst wäljagi, teie kannatate seda ka  
 kergemini, kui Piene, kuidas tema kä-  
 si kanns - o! Iha kujutan seda enesele  
 elawalt ette, mis siis sünnib

Emanuel. Iha mitte

Hanne. Ah, kui te teaksite, kuidas  
 see häa, tubli tüdruk teid armastab!

Emanuel [ehmatades]. Ikind armastab?

[Enesele]. Kaks armastawad siis? O ju-  
 mal, kuidas see lõpeb?

Hanne. Ta mõtleb ainult teie pääle,  
 räägib ainult teist ja teie - kaste nii-  
 palju armastust ka ära teenite?

Emanuel. O - mina - o ma palun - kui  
 teie - ma olen veel nii harjunata - mi-

Hanne. Kii harjunata ja põlwitate  
 siin?

Emanuel. Iha pean ju, sest -

Hanne. O ärge naljatage kauem ja  
 tõuske üles!

Emanuel. Kii te seda tingimata kä-  
 sete [Tõuseb üles]



Hanne. Teie süü läbi läheb aeg möödada  
ma kardan, härra Forstbach tuleb  
enne koju kui teie Puuket näinud ja  
temaga rääkinud olete

Emanuel. See ei tähenda midagi.

Hanne. Tähendab ometi! Puuke soovib  
teile, enne kui teie vanahärraga räägite,  
kellel pääleki veel protsess es on.

Emanuel. Protsess?

Hanne Ja muudugi, enne aga kui teid  
isaga seda igavat protsessi harutamise  
hakkate, soovib Puuke teile midagi jama  
dada, teile midagi ütelda, mis teie  
ei tea.

Emanuel O palun, palun! Ma tean juba

Hanne. Kuidas, te teate juba? -

Emanuel. Kõik!

Hanne Ihu Jumal, siis olete te juba  
härra Forstbachiga rääkinud?

Emanuel. Ei, proua Schraube oli niis  
hää ja seletas mulle kõik ära.

Hanne Dr. Schraube? Ja, kuidas näib  
tema siis teada -



Emanuel O, lubage, proua Schraube  
on taan meesterakwas, ta on mulle  
kõrge mis tähtis on, ära ütelnud,  
mind juhatanud - tema nõuu peäle  
ahtasin ma kohe teie juurde

Hanne See on mulle kõik arusaama-  
ta, võib olla, et Ruke sletust võib anda,  
lubage, et ma ta siia kutsun

Emanuel [kartlikult] Ei, ei, ei

Hanne Teie ei taha Ruket näha?

Emanuel Ei, sest mul on - ma olen -  
ma tunnen -

Hanne Alga härra kandidad, Ruke  
ootab teid igatsusega

Emanuel See võib olla, aga ma ei või  
mitte

Hanne Mis ma sellest mõtlema pean?

Emanuel Mis te tahate

Hanne Ma pean tunnistama, et ma  
selle meheku leian olevat ja teie poolt  
mitte õige, et misugust õnnelekku ja  
tuu armastust -

Emanuel Ma ei ole teise armastuse pää-



le ettevalmistatud. Ja siis ei võlbas  
see ka minule, kui mina - see oleks  
pääle selle poolt ja seadusliku korra  
vaste [Enesele] O. Jurnal, kuidas see lo-  
peb!

Hanne [inestades] Teine armastus  
Seadusliku korra vastu?

Emanuel. Ja [Pihasele] See on mure maad  
seaduste järele ei tohi mehel rohkem kui  
üks naene olla ja seda üksi peab ta  
armastama; hommikumaa harimata  
rahvaste, metsimõmeste juures  
veel polygamie, tahan ütelda, vastas  
mitme naese pidamise kõmme praegu  
veel tarvitusel, mida aga kultuur maad-  
des ja Europa haritud riikides, kui kõmb-  
luse vastast nähtust õigusega hukka-  
mõistetakse ja kõvasti ära keelatakse.  
See ei või siis mitte nõuda, et mina  
Hanne Sumala pärast, härra kandi-  
dat, jätku järele. [Hirmuga, enesele]  
Selle inimesega ei ole õige lugu. [Kõvasti]  
See lubate, hädaline teinetus sunnib



mind teid silmapilguks üksi jätma.  
Emmanuel Arge laske ennast sugugi  
 eksitada.

Hanne [inesele]. Sua ei tohi ma teda  
 aga ka mitte jätta, kui ustusele teda  
 siit leial ja kui ta siis ka misuguseid  
 segaseid asju räägib, siis oleks koin-  
 kadunud. [Kõvasti] Iha palun teid,  
 olge nii häa ja astuge emete silma-  
 pilguks siia tuppa. [Pahemale poole  
 ukse poole näidates]

Emmanuel Nagu te käsete. [Tahab ära  
 minna, pöörab siis aga jälle tagasi]  
 Iha palun ainult, et tee mitte oma  
 endise nõudmise juurde ei jäe, sest  
 mis sellesse teisesse armastusesse puu-  
 tub, siis võlgnen ma oma tulevase elu-  
 kutsule kõige karedamat kombest  
 ja kombete puhtust - [en mõne ajal  
 pahemale poole ukse juurde sammur-  
 nud, milleks Hanne teda esalt ka  
 sundis kuma ta ukse tema poole  
 astus ja kummardustega sundis]



Tagasi pidi astuma]

Hanne [ paneb uttu ukse kinni ] Ah, Jumalale tänu! Huh, kui see mitte pisti hull ei ole, siis ma ei tea üldse mitte, mis hull olla tähendab. Waine Riie! Ilus sa ütled, kui sa oma kallimat naisuuges seisukorras jälle näed Pearma teda ettevalmistama? - Ei, ma ei ehmata teda parem, võib olla majutab see noormehe waimu pääle parandawalt, kui ta teda näeb - Ma ei saa aga sugugi aru kust ta selle mehe kätte sai, ja kuidas ta tema järele nappi võib olla - Teda ei wõi ju keegi meest küll sugugi metuks nimetada, aga kõige ilusamate hulka ei wõi teda ka just lugeda, ja ma annan, nooril ilusal, üksjal tüdrukul omi emeti tassi - ma wisi noorimehe wälja walmisena. Ikee sugune peab enne ühe silma kinni porgistama ja wõtma mis saab, sellel on [nagu raha lugedes] emad tähtsad põhjused, sest tänapäew kui -



sinad noored mehed ainult tantsust ja  
 ja taidetud rahakottide järel, taidetud  
 südamel järel ei viisi keegi enam [Lä-  
 helutse kõrvale juurde ja hiiiale  
 sisse] Kiene! Kiene!

#### 4 etendus

Hanne Friederike Ferstbach, keskelt,  
 peab armu saama et ta näine vandes on  
Hanne [edasi väikeses] Ruttu, ta on sin!  
Friederike [nähtava taga] Minu armast  
Müller? [Kui ta mitte sisse astub]  
 Kuis ta on?

Ferstbach [on ukse juurde sisse jäänud  
 ja on imestades pealt kuulnud; nüüd  
 astub ta ruttu häas tujus ette poole] Sin,  
 sinu armast Müller? So, so! Keel on siis  
 üks armast Müller? No noh, sugugi mitte  
 halb, mis sorti ta siis on -

Friederike [segaselt ja kartlikult] Ah,  
 armast isa!

Hanne Nüüd oleme sees!

Ferstbach Laduge aga välja!

Hanne [tahab Fredr. aidata] Noh, kui



ustisal mi hää tujun on, siis - no un  
Forstbach Mis hää! [Naerdes] Kat oleks  
 hirmsas tujus

Hanne [naerdes] Ja, seda ma määd!

Forstbach. Mis sä mäed? Mida sa määd  
 sa! Aga üles tunnustama pead et  
 jahamaid.

Hanne [ylgell] No, noh! Mis sä  
 üles tunnustada on, ma olen sinu seelal  
 le ju ka varsti ütlema pidanud et  
 ma mehele tahan minna

Forstbach [naerdes]. Sinu? Sinu tahad  
 mehele minna?

Hanne. Ohidugi! Ma ütles suguajamis-  
 pärast te selle üle mäerate. Ma olen ju  
 ka 22 aastat vana ja siis arvan  
 on juba aeg et mehe päale mõtlema ha-  
 katu.

Forstbach. Võib olla ehk selle teatava  
 päale ennist? [Näitab naerdes unse  
paale]

Hanne. Ah, see puudus mul veel! See  
 olen minu jaoks liiga kerglane. Ei, mi-



mu armas Küller -

Forstbach. So, so! Saal en siis ka oma  
armas Küller?!

Hanne. Kuidugi, see oli just see, keda  
Kieke ennust armas.

Forstbach. Aha! Mis pärast ütles ta  
aga: minu armas Küller?

Hanne. Kinnu? Heidku, teie olete siis  
valesti kuulnud. Sinu armas Küller,  
ütles ta

Forstbach. Täewakene! Tüdruk on küll  
koguni maal üles kasvatatud ja - -

Hanne. Jumalale tänu! Lihtsuses ja  
ilmsiütuses, nagu lillakene maal, ku-  
nagu ei ole ma linnas olnud.

Forstbach. Ja ongi on sinust niisu-  
gune tuuletallaja saanud, see on imes-  
tamise väärt.

Hanne. O, ristisea, mis sääl palju  
inestada on? Hiljuti sain ma maa-  
konnaülema ärikaasa käest ra-  
mattu lugeda, selle nimi oli: „maa-  
lapse lihtlõbasus.“ - Noh, kui ristisea



20.  
aga teaksivad, mis lihtlabasus see oli,  
mis see kõik tegi, siis inestantsite te  
kiil selle üle, ristise.

Forstbach. Skul on sinest juba küllalt,  
sa oled mul see paras süüta, sind sain  
ma täna alles tundma.

Hanne. Täna alles? Noh, ma pean  
väga paluma! Kas aistlissa mind aisti-  
mise juures juba ei tundnud? Kas aistlissa  
mind nende kuue aasta jaoksul, mil  
ma magapidamise ruumitud pean,  
kui tund ja ustavat tüdrukut tund-  
ma ei ole õppinud? Kas aistlissa õndsas  
emale -

Forstbach [uttu] Jäe mind wait ja jä-  
ta õndsad rahule!

Hanne. Noh häe, laseme õndsad rahus  
hingada ja raagime mitte õndsatest elu-  
watest. Kuudas aistlissa söök ja jook ka  
maitseivad.

Forstbach. Kuule, sa lapsik tüdruk, kui ma  
mitte sinu aistlissa ei oleks ma -

Hanne [uttu ja naljakalt]. Ärge mind



ainult mitte maeseks soowige wõtta!

Forstbach, Si, aga ma ajaksin sind  
uksest wälja

Hanne, O, sus ma lähen parem ise  
Riike, me peame ka hele sinise kleidi  
juures weel natuke ümber tegema,  
lähme

Forstbach, Siina wõid minna, Riike  
jäab siia

Hanne Siis jään ka minna sest te  
kaskisite et ma Riiket kunagi mit-  
te ükski ei tohi jätta, ja mina ei lii-  
gu sellepärast siit jälgagi

Forstbach Tuhhat ja -

Hanne, Tuline

Forstbach, Sa oled üks lobasuu

Hanne, See on juba wana asi, seda  
olete mulle juba sagedasti ütelnud

Forstbach, Kas tahad mulle meelehaäd  
teha?

Hanne, Aga, ustisid, wäga hästi meele-  
ga

Forstbach, Istu siis natuke maha, pane



käsi suu päale ja ole üks silmapilk  
 wait, wõi ma saan päris tõesti paha-  
 seks

Hanne [istub]. Aga olen juba wait kui  
 haud [Paneb sõrme suu päale]

Forstbach [Friederikele hääsüdambiselt]  
 Kuidas siis selle armsa Skilleriga lugu on?

Friederike [kimbatuses] Armas isa -

Hanne See on -

Forstbach [Hannele]. Käsi suu päale!  
 [Friederikele] Päägi avalikult ja ilma  
 kartuseta!

Friederike. Kui ma talvel tüdrukses  
 Esslingenis olin, õppisin ma saal  
 seltskonnas ühte noortmeest tundma.

Forstbach. Aha, ma saan juba aru, see  
 ongi see see armas Skiller?

Friederike [nikutab jaatades pääga]

Hanne. Ta ei ole -

Forstbach. Mitte sinu oma, iseenesest-  
 gi mõista, sul on oma tuuletullaja!

Hanne. O, mine -

Forstbach Pahu! [Friederikele] Sus pä-



- Is armuliku minu selja taga? [õnesele]  
 - Ma kasvatus! [kõvasti] ja tädi tea-  
 dis seda ja oli sellega rahul -

Friederike [utlu] Ei, armas isa, ei tä-  
 di ei tea sellist suamaami mitte mi-  
 dagi

Forstbach Mis? (Ka tädi selja taga) Ei,  
 seda pean ma tunnustama! ja kas sa  
 seda inimest tõesti armastad?

Friederike [maha vaadates, pehmelt]

Ah, armas isa!

Forstbach. See ei ole mulle ometi mitte  
 päris armas. Mul oli nii ilus plaan  
 ja siis pean ma sulle ütleva, et ma  
 ennust võõrastemajas, kahju! - Sõal  
 leuajunes oli üks noor, lõbus mehi-  
 mene, na, ja see tark ta oli, tulise  
 pihta, mista kõik ära teadis!

Hanne See oli vist - -

Forstbach [häas tüps] Mitte sinu  
 tübitallaja. [Friederikele] Sinu wälja-  
 walitu nimi on sus Hüller?

Friederike. Tä on kandidat



Forstbach. Ometi mitte õiguse teaduse  
kandidat?

Hanne [nuttu] Kludugi õiguse teaduse  
Kire ei lähe kellegi teisele mehele

Forstbach. Ma ei küsi sinu vaid Kire  
näest.

Friederike. Tä ütles mulle jumalaga  
jätmise juures, ta pidada suure hooliga  
ennast oma uue elukutse vastu ette  
vedmistama, sest ta saada varsti as  
sessori kohta ja siis -

Forstbach Tähtis ta sind naeseks võtta?

Friederike. Ja.

Forstbach. Ja sa oled sellega nõus  
sa armastad seda kandidati tõesti?

Friederike. Otsata!

Forstbach [hakkab heledalt naerma] Hää  
hahaha! Sa armastab kandidati hullest  
otsata - hahaha! See on ometi - [Läheb  
parem. p. tuppä, üteldes] Hääad eed!  
[Arva]

Hanne. Na, seda pean ma tunnistama  
ma, ristisal on nõrk täis. Tä ütles hää.



hääidööd ja praegu on alles keskpäev.

Friederike Ah, Hanne, mis sellest saab?

Hanne Oh mis, laske ustusal oma  
päätais ära magada ja rääkige wahel  
pääil härra Skülleriga.

Friederike [tasa] Kust ta sus on?

Hanne Iha pandsen ta luku taha, et  
ta kogemata ustisaga kokku ei puu-  
taks [Lähel pahem p. unse juurde, a. v. v. e.  
selle ja hääil poolvaljusti sisse] Härra  
kandidat, kas te ei tahaks nii lahke olla?

5 etendus

Ündised. Eman. Sküller

Emanuel Kii te käsete-

Friederike [näeb Eman. ja ehmatab, tasa  
Hannele]. Kes see on?

Hanne [imestades] Kes? (oh, mu Jumal  
- härra kandidat Sküller)

Friederike [poolvaljusti] See ei ole ju  
oige, mitte minu Sküller [Tahab ruttu  
ja hääenedes parem. p. tuppa]

Hanne [waatab Eman. piletult otsa]  
Mitte oige? Mitte tema Sküller?



Emanuel Jumalale tänu, see on mulle armastus! Iha olen juba ennust nii waber-tee saate armulikult mäletama, et ma endale tähendada lubasin, kuidas ma teist armastust mitte - sugugi mitte õigeks tunnustada ei wõi, et minu seisus, minu amet mulle seda keelawad ja kui tee mulle armulikult oma käe - sest proua Schreibe armas, et mina - ja, et ma seda armast kätt wastu wõtma ja kinni hoidma pean, sest - - ja, sest ma wõin ainult teid armastada

Hanne [kohkudes] Ikind? Tee armastate mind?

Emanuel Kui tee seda armulikult lubate.

Hanne O mina - [Pegaset] Iha olen - ma ei tea mitte -

Emanuel Iha tean kõik teie soovid, teie rahu - o, ärge ainult uskuge, et ma teie armastajat südant -

Hanne Ikinu armastaja südant -

Emanuel Ja minu oma eluõnne häweta, tohhan sest proua Schreibe ütles -



Hanne Ja, musteab siis püüa Schraube  
- minu südamest?

Emanuel Lubage armulikult, Tee kirjas-

Hanne Ah Jumal, see kiri! Ilmuu kiri  
- muu teie käes?

Emanuel Kiri teie seda armulikult  
- lubate - ju -

Hanne Aga kuidas võisite te - see kiri  
- ei ole ju teie!

Emanuel [vaatab talle emestades otsa]  
- Kätte minu! Lubage armulikult [Wõ-  
- tab kirja välja] Address on -

Hanne Härra kandidat & illikule

Emanuel Päril õigus! [Loeb] Kandidat &  
- illiker

Hanne Kõh sus?

Emanuel Sus on see kiri ometi minu!

Hanne Püüa ütles aga ometi, et te  
- mitte härra illiker, mitte õige kandi-  
- dat ei ole.

Emanuel Lubage armulikult, minu  
- nimi on tõesti H-i-l-l-e-r, ei ole  
- aga mitte õiguse teaduse, vaid usu -



teaduse kandidaat  
Hanne. Sellest ei saa ma aru ütlege  
 mulle, kas sin veel kedagi teist on,  
 kellel see sama nimi on nagu teil,  
 ja kes sedasama on, mis teie olete?

Emanuel. Kas just veel usuteaduse  
 kandidati Hillerit olemas on, ei tea  
 ma, aga et teisi Hillerid sin on, see  
 on kindel, ma tunnen usugi üht muu-  
 gust.

Hanne. Ja see on?

Emanuel. Õigusteaduse kandidaat

Hanne. Küte niinid, see on muidugi  
 see õige, sellele on see nimi -

Emanuel. Lubage armulikult, härra  
 õigusteaduse kandidadi nimi ei ole  
 mitte Hill - vaid Hiller - [näitab  
 aadressi päale]

Hanne [näitab aadressi päale] Hill - Hill  
 nõh, siis olen ma ilusa pedru keetnud -

Emanuel. O, see ei tähenda midagi.

Hanne [näitab tema käest aadressi] Aga  
 sin aadressi pääl see õ - kas teie nimi



ka Emil on?

Emanuel. Ei, ainult Emanuel

Hanne Emanuel Skiller. -

Emanuel. Just see E. Skiller andis mulle  
põhjust kera -- o ärge olge minu peale  
pahane, et ma -

Hanne O, palun, see ei tähenda midagi,  
otse selle vastu - see on mulle väga ar-  
-mas!

Emanuel. Ma olen nii väba, enast teile  
- o, o! Mis te minust mõtlete?

Hanne Huh, ma mõtlen - ja mul on  
sellest ka juba proov, - et teie auus  
inimene olete.

Emanuel. Ja, o ja, auus ma olen, see  
on aga ka kään!

Hanne. Aga ka väga palju! Auusus,  
itleb ustisest Fortbach, on nüüd sel  
- kindl ajal ilus kapital, mis hääd protsenta

- kannab.

Emanuel. Mulle ei ole ta veel midagi

Kannud. Juba 3 aastat ostavad mi-  
- inu teadmised ja minu auusus väi-



kest kohakest, kus mõlemad koos  
truuisti ja auasasti tööd teevad  
teha - asjata! -

Hanne Ütelge mulle emeti - aga  
teie pea minu küsimust valisite meist -  
ma, - mis kohakene see on, mille päe -  
le te otate?

Emanuel. Mõni väike arukummeis maal

Hanne [sõbralikult] Kuidas?

Emanuel. Ohh kui ka auult mõni  
kooliõpetaja koht, ma olen ka selle -  
ga vahul.

Hanne [tähtsalt] Minu isa oli ka kooli -  
õpetaja, ja, ja arukhärva [apitselt ühte  
mõtet tabades] Ah! Arukummeis - - o palun,  
ütelge mulle ausalikul ja otsesõnaliselt,  
kas teil ennust sellega tösi laga oli -  
kui te -

Emanuel. Mis?

Hanne [maha vaadates] Et te mind -

Emanuel [häbenenedes] Mis te arvate?

Hanne [kuulatab sissekäigu unse poole].  
Kuulge! Saal tuleb meegi! O palun, peitke



ennast veel natuke ära, meie näägime  
 pärast edasi - [liikub teda taha nur-  
ka] Sua sisse, ma tulen kohe tagasi.

[Parem ja tupsu ära]

6 etendus

Emanuel Hiller taga murgas pahem-  
pool wargul Emil Hiller sissekäigu  
uksest sisse hülides

Emil. Kõik tühi? Ei tee midagi, lahke  
 wanahärra istub kindlasti veel pudeli  
 juures ja lasib seda enesele maitseda  
 Noh, ma tahan tema ära oleku ajal  
 enesil sin ka hästi maitseda lasta  
 ja tema tütresega tutvust teha, ehk  
 vähemalt katsustakse selle väikese mel-  
 mi käest mõne musu saada. Et  
 meid aga keegi ootamata ei eksita - [pa-  
nub sissekäigu ukse lukku ja wõtab wõt-  
me ära] so - kui ka wanahärra tuleb,  
 siis taganeme me, ja [awab wähe taga-  
nurga eesruude keskelt] Sin walitseb Egipt-  
 use pimedus, bon! Meie mängime siis  
 - natuke putmist - Kindluse wõti puh-



kas niiraua sin [Paneb selle laua  
pääle] Ja niid uurime wähe umbust  
[Kuuleb parem poole ukse juurde ja kuule-  
tals]

Emanuel [awab pahem. p. natuke eesruide  
juurde poole häälega] O Jumal, kuidas  
see lõpet?

Emil. Sääl räägitakse tawa - ku ainult  
näha saaks - [waatab läbi wõrmeangu]  
Kuidagi ei näe, wõti on sees pool ees. (Kui  
ma ainult teaksin, et see wõr maester ah-  
was - kuule! Niid räägib mu wäike sa-  
tan! - Mis ta ütleb? Kaunis ilus mees -  
See olen wist mina, - waata, sus olen ma-  
talle ometi meeldinud? Wõh, seda parem!

[Tähelepannes] Kuule! Kes saäl niid  
uisema hakkab? See on toepoolest - wa-  
namees on ometi juba sääl - tuldakse -  
niid putku! - [Häppab parem. p. tuha  
murka]

Emanuel [nipea kui Emil parem p. sisse  
hüppab, ruttab Eman. ruttu pahem poolt  
eesruide tagast wälga ja tahab sissekäigu



ükselt ära minna, kui ta aga leiab et üks  
luxus on, ruttab ta pahem. p. tuppa  
uteldes ] O Jumal, kuulas see lõpe?

Emil [ pistab püü ettevaatlikult par. p.  
kardina tagast wälja ja waatab ungi ]  
Kes sun on? Mikul oli emeti, nagu oleks  
keegi sun kõndenud ja rääkinud.

Forstbach [ näitelava taga ] Pool tun-  
nust magada ei tee wiga! [ Üks awal ]

Emil [ tasa ] Niid on lugu lahti!

[ Peidab ära ]

Forstbach [ wälja astudes ] Ei taha  
midagi kuulda -

### F. etendus

Emil Mikulles peidetud. Forstbach  
ja Hanne parem poolt toast

Hanne [ xuna ta Forstbachi alkome-  
nist emale piinab hoida ja talle sel-  
gers piinab teha ] Aga, armas ristusa,  
te teate ju, kui te klassikese jooned olete,  
ei ole magamine teile mitte häa, teil  
tuleb kahin ja sahin püü sees, tuleb halb  
tuju ja paale selle veel magamine



selles sumbumud nurgakeses, see ei ole tei-  
le sugugi häa!

Forstbach [on katsumud Hannet, nurel-  
gast eemale tõjuda]. Sul on õigus, see  
sumbumud õhk sääl sees ei ole mulle  
praegu tõesti mitte häa, ma annan  
sü natura sümamas tooli pääl  
Hanne Ah, mis te veel ei taha! See ei  
ole ka midagi tee jaoks? Pääl sellest  
olete ju sääl sees sohva pääl natura  
puhanud. Seate mis, sellel toolil [Hanne  
tab pah. poole] on ilus palkon, astuge  
natura wärske õhu kätte ja waadake  
linna, see on teile palju kasulikum!

Forstbach Na, mulle ükskõik, ilma-  
tark. [Läheb pahem. p. tuppa]

Hanne [kuna Forstbach ära läheb, me-  
sile] Jumalale tänu, sellest olesin  
ilus lugu saanud, kui ta minu kandi-  
didati säält olexs leidnud [Puttab  
nurga juurde ja hüüab poolwalgustet]  
Noh, mu armas härra Skiller, tulge min-  
jälle wälja.



Emil [kuna ta nutu wälja tuleb ja teda  
kaelustada tahab] Ja, mu kallid ing-  
-lised, kohe!

Harne [hinnatab Emili nähes ja nuttab  
parem poole tupsa] Ah! [hüüdes mille  
ta lüpsku paneb]

Emil [nuttab talle järel ja kaatsub ust  
awada] Pagana wäike noid, enne kutsus  
ta mind, ja sus paneb ta pesa ukse mi-  
na eest kinni.

Forstbach [näitelawa taga] O, tuhat  
ja tüline! Mis wabandus see on!

Emil Pagana pihta, mis seeel lahti on?  
[Nuttab jälle nurka]

### 3 etendus

Emil Hüller peidetult Forstbach

Emanuel Hülleriga pahemalt poolt

Forstbach [sisse astudes] Wärsnet öhku

wõitete ka all uulitsal sisse hingas-  
ta, selle juuks ei ole teil tarmis wõoras-  
tesse tubadesse hülida

Emanuel [kartlikult] Ei, ei, seegi  
mitte



Forstbach. Kes te olete?

Emil [enesele, kuna esirude tagast kuulab] An see tõsi?

Emanuel. Mina olen kandidaat  
Skiller

Forstbach [lasel ta äkitselt lahti ja  
hiinab imestades]. Kes? Kandidaat?

Emanuel [karhikult] Skiller

Emil [enesele] Lammast!

Forstbach Teie olete siis? [enesele] Walm  
ja- [Kõwasti] Ah, palun wabandust!  
[enesele] Paganat pihta, niid ma  
saan aru mis teid eelnevalt ennust nu-  
Hanne hiindis, ta on sun ja - ja ja  
Asi on õige, tema see on ta oli sun  
ära peidetud [Kõwasti] Ei, see rõu-  
mustab- [Waatab talle tarretamilt otsa  
- enesele] Aga tulise pihta, kui ma  
seda inimesest õige waatan, siis ei, see  
ei ole võimalik! Skiller olla mees, kes  
lobus mees, ja see - sellel ei ole omegi  
midagi kõigest sellest! - Beda sin  
peaks minu Reeke otsata armastama?



O, pagana päralt, see ei ole võimalik!  
 [Kõvasti] Nii sus härra kandidaat Hil-  
 ler, so, so! - Ütelge mulle, kas te juba wa-  
 rem, umbes veerand tunni eest sun-  
 olite?

Emanuel. Kui teie seda armulikult  
 lubate - ja - Belle kuya järelle mis ma  
 sain, tulim ma kohe -

Forstbach. Teie saite minu tütre käest  
 kuya kutsega?

Emil [enesele]. Waata, waata!

Emanuel. Teie tütar? So! - Saovim  
 teile onne - naisuguseks ihusaks, arm-  
 saks tütreks.

Forstbach [enesele]. Ainult mitte  
 naisuguseks väimeheks. [Kõvasti]  
 Teie tulite sus minu tütre soovim päe-  
 le kohe ja teid paluti saal taas  
 oodata.

Emanuel. Kui teie armulikult lu-  
 bate - ja. Ma pean ainult julgust  
 võtma et tähendada, et mina ja  
 nimelt armuline preili -



Forstbach Tean juba, tean juba - Hanne, see ülevannetu, oli vahetalitaja, tema saatis teid sinna tuppa.

Emmanuel. Kui teie arimulivalt lubate, siis pean ma tähendama, et -

Forstbach. Häa küll! Häa küll! Minu tütar tunnistas mulle kõik üles.

Emmanuel. Tunnistas teile kõik üles?

Kui, adress - ma võtsin omale julguse arvata - ärge saage pahaseks, et mina -

Forstbach. Et teie isa selja taga toimetasite ja mitte otseselt avalisult ütlet teid ei käinud, on ülekohus, aga, et see niid sündinud on, siis annan ma teile andeks, kuna see juba ammu muigi minu mõte oli, teid onnistatsega paari panna.

Emil [tasa]. Tubli.

Emmanuel. O jumal, kuidas see lõpeb!

Forstbach. Aga, kui ma oleksin teadnud, mis ma niid tean, ma - pean teile avalisult tunnistama, ma kahetsen oma ettevõtet.

Emil [energe]. Oh häda!



Emanuel [enesele] Jumalale tänu! [Kõ-  
waste] Kui teie armulikult lubate

Forstbach [pahaselt] Iha luban, pean  
kiil lubama, sest et mul oma tütre  
vahu ja õnn pääsi on! - Tüdruk armas-  
tab teid ja kord [enesele] Ikiule rogu-  
ni armsamata [Kõwaste] Ihes mulle  
sugugi mitte armas ei ole

Emanuel O, o kui -

Forstbach [kõutuse järel eskate te sil-  
lest palawast armastusest lugu pidar-  
da, näitate ennast ikka kui tubli  
mees ja ei anna minu tütrele ialgi  
kaebtuseks põhjust

Emil [tusa] Hästi üeldud, warras  
härra!

Emanuel Kui te aga nüüd armulikult  
lubaksite, et mina - sest kõbbles -

Forstbach Killalt Ihusid sõnu on  
nerge ütelda, andke pärast Ihusate  
tegudega tõendusi, see on mulle  
armsam!

Emanuel. Tõendusi? Ja kohe! [otsib]



Kus see kiri nüüd on!

Forsbach. Ah, jätke ometi see kiri, ta on  
umala armastaja tüdrukku kirjutatud ja  
näitab ainult selgesti, et temale armas-  
tus wäljavalitud mehe wastu suurem on, kui  
armastus oma isa wastu

Emanuel. Lubage armulikult, ma ar-  
mastan -

Forsbach. Ku ja, ma usun ju, et teie  
minu tütar armastate, ja et see kord  
juba teie ei ole, siis tahan ma selle-  
ga kannalikult leppida, silmad  
kinni pigistada ja hapu õuna sisse  
hammustada

Emil [tasa]. See oli mõne tilk

Emanuel. Mis ma aga -

Forsbach. Küllalt! Ma kutsun nüüd  
oma tütre siia, teie võite temaga ku-  
ni isa tulekuni, keda ma siia laiem  
paluda, juttu ajada [Lähel pakeni po-  
ukse juurde]

Emanuel [inestades]. Isa, siia palu-  
da! O Jumal, kuidas see lõpeb!



[Pöörab kimbatuses pahemale poole]

Forsbach [läheb ukse juurde] Pierre,  
Hanne! Tõuse emeti lahti, mina  
 olen ju

9. etendus

Endised Friederike, Hanne

Forsbach. Sa illeanetu laps, ütle  
 mulle, kuidas võisid sa -

Friederike [kartlikult, maha vaada-  
 tes] Armas, kallis isa!

Hanne [enesele, näeb Emanueli]. Oh  
 häda! Sa on minu kandidadi kätte  
 saanud!

Forsbach [on Friederike ette poole  
 toonud]. Na, ma tahan oma tähen-  
 dused omale pidada, ei taha sulle  
 häiget teha, sest ei see ju oieti minu  
 võim ole, sind sellele mehale anda,  
 keda sa armastad.

Friederike. Isa?

Hanne. Mis?

Emmanuel [enesele] O, Jumal!

Emil [enesele] Friederike!



Forstbach [pool valjusti Friederikele]

Seda pean ma sulle aga ütlemas, minu maitse ei ole see saal mitte [Kõvasti] Noh, härra kandidat, kas te ei tahä oma pruuti teretada?

Emil [tase] Paganas pehta!

Emanuel [põrjab häledalt Friederike poole] Sulle on see võimata!

Friederike [vaatab üles ja ütleb chmataldes] Armas isa - see on -

Forstbach. Noh?

Friederike [suures hädas] See ei ole ju minu õhiller!

Emil, Eman. [enestele] Jumalale tänud!

Forstbach. Mitte sinu!

Fried. Hanne, Emil, Eman [kõrraga] Ei!

Forstbach. Teie ei ole siis mitte kandidat õhiller?

Emanuel. Lubage armulikult, ma olen kandidat õhiller, aga mitte -

Forstbach. Kas teie ei ole vana kohtunõuniku õhilleri poeg?

Emanuel Ei!



Emil. Klina!

Emil [astub ruttu ette] See olen minna  
kogematu seekord!

Hann. Fried. [kohkudes] Ah!

Forsbach [Emili poole unestades] Teie  
olete - ? [Emanuelile] ja teie?

Hanne. Pustisa! [Wub Forsbachi  
ette poole ja ütleb tasa ja naljakalt]

See Killer jätku minu hooliks, ta ei  
ole tuuletallaja, vaid auus õpetaja  
ameti kandidaat, ja kui teie kade-  
nud õpetaja kohta mulle kaasavaraks  
muretsete, siis saate te minu käest  
tubli me õpetaja ja mina saaksin  
selles õpetajas hästi tubli mehe.

Forsbach [tasa] See on siis sinu  
oma?

Hanne [tasa] Weel ei ole ta minu  
oma, ainult teie armu ja õpetaja  
ja kohta abil - hm?

Forsbach [rõõmsalt, ennast unusta-  
des, rõõmsalt]. Pead saama, rõõ-  
mis sa tahad, pead sa saama! Ha



olen õige rõõmus, et ta sinu ema  
on ja mitte -

Hanne [pabel sõrme suu paale]  
Pst! Ristusa!

Forstbach Ja so! Aga kuidas see  
kõik ühenduses on? [Emilile ja  
Emmanuelile] Tee nimi on Illu  
ja tee ema ka?

Emil [näerdes] Tema nimi on Illu  
ja minu ema Illu

Hanne [teravalt Emilile] Illu kõlaks  
palju oigem

Forstbach Karkene, mis sina siis tead?

Hanne [Emilile amates] Kas minna  
midagi tean? Ma ei ütle seda ainult

Forstbach [Emilile] Tee olite siis mi-  
nu nooreca sõbra nohtunõuniku  
Illu poeg!

Emil Sustament! Kui selle nooreca  
sõbra poeg -

Forstbach Wõtke ta, ta oli teile juba  
niikui niu määratud; tee meeldite  
mulle ka, ehk ma teid küll ei tunne.



Koh ükskõik! [Emmanuelile]. Teie nimi on Miller - olete usuteaduse kandidaat?

Emmanuel [ruutu ja julgelt] Sustament!

Emil [tasa Forstbachile] Tüpli, auus, katlik inimene, kes aga midagi oppinud on.

Forstbach [Emmanuelile] Kas te võite seda väikest lobasuid saal armastada?

Hanne Mina lobasuu?

Emmanuel [ilmatahenduseta, Forstbachile] Kui teie armulikult lubate - o - väga!

Forstbach Koh sus, võtke ta, õpetaja koha ja häa weinewaka eest hoolditsen mina!

Hanne } [korraga] Armas ustliisa!  
Eman } O, mina - kuidas pean-

Forstbach Häa küll, tänada võite teine kord.

Emil, Fried [korraga]. Kuidas?



Forsbach Tee ka - Kuudas te kokku  
 sarte, kuudas see sefades sündis, seda  
 peate mulle pulmapäeval jütustama,  
 ma, nüüd keesin ma ainult veel  
 tee kõikide käest, kas te kõik rahul  
 olete?

Fried, Hanne, Emil Täiesti!  
Emmanuel Hina ka, sest minul on  
 nüüd kõik häaks muutunud!

[Essee langes]

Lõpp



